叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣帕特里克节；(st.) 000001

2. 圣帕特里克节；(st.) 000002

3. 圣帕特里克节；(st.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣帕特里克节；(St.)
第1/3页

[ˌes 'tiː]	.	['pætrɪks]	[deɪ]
ST	**.**	**PATRICK'S**	**DAY**
英石	.	帕特里克的	天

圣帕特里克节

[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	['skiːmɪŋ]	[lef'tenənt]
OR	**,**	**THE**	**SCHEMING**	**LIEUTENANT**
或者	,	这	心计	中尉

或者，诡计多端的副官

[ə; eɪ]	[fɑːs]
A	**FARCE**
一个	闹剧

一场闹剧

[drə'mætɪs]	[pɜː'səʊnə]
DRAMATIS	**PERSONAE**
戏剧	人物

剧中人

[æz; əz]	[ə'rɪdʒənəli]	['æktɪd]	[æt; ət]	['kʌvənt]	-	['gɑːd(ə)n]	['θɪətə(r)]	[ɪn]	-
AS	**ORIGINALLY**	**ACTED**	**AT**	**COVENT**	**-**	**GARDEN**	**THEATRE**	**IN**	**1775**
作为	起初	行动	在	科文特	-	花园	剧院	在	-

1775年在科文特花园剧院首演

[lef'tenənt]	[oʊ'kɑːnər]	['mɪstə(r)]	.	[klɪntʃ]	.
LIEUTENANT	**O'CONNOR**	**Mr**	**.**	**Clinch**	**.**
中尉	奥康纳	先生	.	成交	.

奥康纳中尉，克林奇先生。

['dɑːktər; draɪv]	.
DR	**.**
博士	.

博士

['rəʊzi]	['mɪstə(r)]	.	[kwɪk]	.
ROSY	**Mr**	**.**	**Quick**	**.**
红润	先生	.	快的	.

罗西先生快。

['dʒʌstɪs]	['kredʒələs]	['mɪstə(r)]	.	[liː]	['ljuːis]	.
JUSTICE	**CREDULOUS**	**Mr**	**.**	**Lee**	**Lewes**	**.**
正义	轻信的	先生	.	李	刘易斯	.

轻信的法官李·刘易斯先生。

['sɑːdʒ(ə)nt]	[traʊns]	['mɪstə(r)]	.	[buːð]	.
SERJEANT	**TROUNCE**	**Mr**	**.**	**Booth**	**.**
中士	痛击	先生	.	展位	.

中士击败布斯先生。

['kɔːpərəl]	[flɪnt]	...	...	...	...	...	...	...	...
CORPORAL	**FLINT**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**
下士	燧石	...	...	...	...	...	...	...	...

下士弗林特.......................

[lɔː'retə] ['mɪsɪz] . ['kɑːgɪl] .
LAURETTA Mrs . Cargill .
劳雷塔 太太 . 嘉吉 .

劳雷塔·卡吉尔夫人。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] ['mɪsɪz] . [pɪt] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS Mrs . Pitt .
太太 . 布里奇特 轻信的 太太 . 匹兹堡 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人，皮特夫人。

['drʌmə(r)] , ['səʊldʒəz] , ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .
Drummer , Soldiers , Countrymen , and Servant .
鼓手 , 士兵 , 同胞们 , 和 仆人 .

鼓手、士兵、乡亲和仆人。

[siːn] — [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
SCENE — A TOWN IN ENGLAND .
场景 — 一个 镇 在 英格兰 .

场景——英国的一个小镇。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnərz] ['lɒdʒɪŋz] .
SCENE I . — LIEUTENANT O'CONNOR's Lodgings .
场景 我 . — 中尉 奥康纳的 住宿 .

第一幕——奥康纳中尉的住所。

['entə(r)] ['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] , ['kɔːpərəl] [flɪnt] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['səʊldʒəz] .
Enter SERJEANT TROUNCE , CORPORAL FLINT , and four SOLDIERS .
进入 中士 痛击 , 下士 燧石 , 和 四 士兵 .

军士长特朗斯、下士弗林特和四名士兵上场。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[ai] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [spiːk] [tə'geðə(r)] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
I say you are wrong ; we should all speak together , each for himself ,
我 说 你 是 错误的 ; 我们 应该 全部 说话 一起 , 每个 为了 他自己 ,

我认为你错了；我们应该一起发言，每个人都为自己发声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['betə(r)] .
and all at once , that we may be heard the better .
和 全部 在 一次 , 那 我们 可能 是 听到 这 更好的 .

同时，这样我们才能更好地被听到。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[raɪt] , [dʒæk] , [wiːl; wil] ['ɑːgjuː] [ɪn] [plə'tuːn, plæ-] .
Right , Jack , we'll argue in platoons .
正确的 , 杰克 , 出色地 争论 在 排 .

好的，杰克，我们分组争论。

[θɜːd] ['səʊldʒə(r)] .
THIRD SOLDIER .
第三 士兵 .

第三名士兵。

[eɪ] , [eɪ] , [let] [hɪm] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒli] ,
Ay , ay , let him have our grievances in a volley ,
哎 , 哎 , 让 他 有 我们的 不满 在 一个 截击 ,

哎，哎，就让他一口气把我们的不满都发泄出来吧!

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spəʊksmən] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪz] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['kʌntrimən] ,
and if we be to have a spokesman , there's the corporal is the lieutenant's countryman ,
和 如果 我们 是 到 有 一个 发言人 , 有 这 下士 是 这 中尉的 同胞 ,

如果要选发言人，那下士是中尉的同胞。

[ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .
and knows his humour .
和 知道 他的 幽默 .

而且他很了解他的幽默感。

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Let me alone for that .
让 我 独自的 为了 那 .

别管我了。

[ai] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bɪt] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ,
I served three years , within a bit , under his honour , in the Royal Inniskillions ,
我 服务 三 年 , 之内 一个 少量 , 在下面 他的 荣誉 , 在 这 皇家 - ,

我曾在他麾下于皇家因尼斯基利恩军团服役三年左右，

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [s'wiːtər] ['tempəd] ['dʒentlmən] , [nɔː(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
and I never will see a sweeter tempered gentleman , nor one more free with his purse .
和 我 绝不 将要 看 一个 更甜 淬火 绅士 , 也不 一 更多的 自由的 和 他的 钱包 .

我再也见不到比他性情更温和的绅士，也见不到比他出手更阔绰的绅士了。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃæmək] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I put a great shammock in his hat this morning ,
我 放 一个 伟大的 吊床 在 他的 帽子 这 早晨 ,

今天早上我在他的帽子里放了一张厚厚的羽绒被。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['stiːvənz] [griːn] .
and I'll be bound for him he'll wear it , was it as big as Steven's Green .
和 患病的 是 边界 为了 他 地狱 穿 它 , 曾是 它 作为 大的 作为 史蒂文的 绿色的 .

我会去找他，他会穿上它，它有史蒂文的格林那么大吗?

[fɔːθ] ['səʊldʒə(r)] .
FOURTH SOLDIER .
第四 士兵 .

第四名士兵。

[ai] [seɪ] [ə'gen] [ðen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] ['jʌŋstər] , [laɪk] [mə'lɪʃə] ['stripliŋ] : [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ,
I say again then you talk like youngsters , like militia striplings : there's a discipline ,
我 说 再次 然后 你 讲话 喜欢 年轻人 , 喜欢 民兵 青年 : 有 一个 纪律 ,

我再说一遍，你们说话像年轻人，像民兵新兵：是有纪律的。

- [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [weər'ɒv] [ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] ; [hi:z] [ə; eɪ]
look'ee in all things , whereof the serjeant must be our guide ; he's a
- 在 全部 事物 , 其中 这 中士 必须 是 我们的 指导 ; 他是 一个
['dʒentlmən] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ;
gentleman of words ;
绅士 的 字 ;

仔细观察所有事情，其中警官必须是我们的向导；他是一位能言善辩的绅士；

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɒrən] ['lɪŋgəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɔ:g'zɪlɪəris] [ɪn]
he understands your foreign lingo , your figures , and such like auxiliaries in
他 明白 你的 外国的 行话 , 你的 数据 , 和 这样的 喜欢 辅助设备 在
['skɔ:rɪŋ] .
scoring .
得分 .

他了解你的外语、你的数字以及评分中的其他辅助术语。

[kən'fes] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] , ['weðə(r)] [ɪn] [tʃɔ:k] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi][jɔ:(r); jə(r)]
Confess now for a reckoning , whether in chalk or writing , ben't he your
承认 现在 为了 一个 清算 , 无论 在 粉笔 或者 写作 , 弯曲 他 你的
['əʊnli][mæn] ?
only man ?
仅有的 男人 ?

现在就坦白吧，无论是用粉笔还是用文字，难道他不是你唯一的男人吗?

['kɔ:pərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[waɪ] [ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ]['skɒlə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]
Why the serjeant is a scholar to be sure , and has the gift of
为什么 这 中士 是 一个 学者 到 是 当然 , 和 有 这 礼物 的
['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

这位军士长无疑是一位学者，并且拥有卓越的阅读天赋。

['sɑ:dʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[gʊd] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['dʒentlmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['spəʊksmən] , [ju:; jʊ]
Good soldiers , and fellow - gentlemen , if you make me your spokesman , you
好的 士兵 , 和 同伴 - 先生们 , 如果 你 制作 我 你的 发言人 , 你
[wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][mɔ:(r)]['dʒʌdʒmənt] ;
will show the more judgment ;
将要 展示 这 更多的 判断 ;
优秀的士兵们，绅士们，如果你们选择我作为你们的发言人，你们将会展现出更大的判断力；

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:][ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] .
and let me alone for the argument .
和 让 我 独自的 为了 这 争论 .

别让我一个人争论了。

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz][laʊd][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [blæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
I'll be as loud as a drum , and point blank from the purpose .
患病的 是 作为 大声 作为 一个 鼓 , 和 观点 空白的 从 这 目的 .
我会像鼓声一样响亮，直截了当地表达我的目的。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[ə'griːd] , [ə'griːd] .
Agreed , agreed .
同意 , 同意 .

同意，同意。

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[əʊ] , [feɪθ] !
Oh , faith !
哦 , 信仰 !

哦，信仰！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [lef'tenənt] . — [naʊ] , ['sɑːdʒ(ə)nt] .
here comes the lieutenant . — Now , Serjeant .
这里 来 这 中尉 . — 现在 , 中士 .

中尉来了。——好了，中士。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[səʊ] [ðen] , [tuː; tə]['ɔːdə(r)] . — [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːtəni] [lʊks] ; ['evri] [mæn]['grʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
So then , to order . — Put on your mutiny looks ; every man grumble a little
所以 然后 , 到 命令 . — 放 在 你的 兵变 看起来 ; 每一个 男人 叽 一个 小的
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

那么，下令——摆出一副叛逆的表情；每个人都小声抱怨几句，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [hʌm] [ðə; ði] [-] [mɑːtʃ] .
and some of you hum the Deserter's March .
和 一些 的 你 哼 这 逃兵的 行进 .

你们当中有些人还会哼唱《逃兵进行曲》。

['entə(r)] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
Enter LIEUTENANT O'CONNOR .
进入 中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉登场。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[wel] , ['ɒnɪst] [lædz] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
Well , honest lads , what is it you have to complain of ?
出色地 , 诚实的 小伙子们 , 什么 是 它 你 有 到 抱怨 的 ?

老实说，各位，你们还有什么可抱怨的呢?

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[ə'hem; ə'həm] ! [hem] !
Ahem ! hem !
嗯 ! 她们 !

咳！咳！

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['griːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] :
So please your honour , the very grievance of the matter is this :
所以 请 你的 荣誉 , 这 非常 不满 的 这 事情 是 这 :

所以，法官大人，这件事的症结就在于：

— ['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['difə] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] , ['aʊə(r)] [ɪn] - ['kiːpərz] [juːz]
— ever since your honour differed with justice Credulous , our inn - keepers use
— 曾经 自从 你的 荣誉 不同 和 正义 轻信的 , 我们的 客栈 - 守门员 使用
[ˌjuː 'es][məʊst] ['skɜːrvɪli] .
us most scurvily .
我们 最多 坏血病 .

自从你的荣誉与公正相悖以来，我们的旅店老板就一直卑鄙地对待我们。

[baɪ][maɪ]['hælbɜːt] , [ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɪz] [sʌtʃ] ,
By my halbert , their treatment is such ,
经过 我的 哈尔伯特 , 他们的 治疗 是 这样的 ,

我的天哪，他们竟然这样对待我！

[ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
that if your spirit was willing to put up with it ,
那 如果 你的 精神 曾是 愿意的 到 放 向上 和 它 ,

如果你的灵魂愿意忍受这一切，

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'griː] ;
flesh and blood could by no means agree ;
肉 和 血 可以 经过 不 方法 同意 ;

血肉之躯绝不可能达成一致；

[səʊ][wiː; wi] ['hʌmbli] [pə'tɪʃn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]
so we humbly petition that your honour would make an end of the matter
所以 我们 谦卑地 请愿 那 你的 荣誉 会 制作 一个 结尾 的 这 事情
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

因此，我们恳请阁下立即结束此事。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [els] [get][ˌjuː 'es] [freʃ] ['kwɔːtəz] , — [hem] !
by running away with the justice's daughter , or else get us fresh quarters , — hem !
经过 跑步 离开 和 这 正义的 女儿 , 或者 别的 得到 我们 新鲜的 四分之一 , — 她们 !
[hem] !
hem !
她们 !

要么带着法官的女儿私奔，要么给我们找个新住处——咳！咳！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[preɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [juːz][juː; jʊ] [ɪl] ?
Pray which of the houses use you ill ?
祈祷 哪个 的 这 房屋 使用 你 患病的 ?

请问哪家对你不好?

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [red] ['laɪən] [ent] [hɑːf][ðə; ði][sə'vɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [red] ['laɪən] .
There's the Red Lion an't half the civility of the old Red Lion .
有 这 红色的 狮子 蚂蚁 一半 这 礼貌 的 这 老的 红色的 狮子 .

如今的红狮酒店，连老红狮酒店的一半礼貌都没有了。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [keɪs] - ['hɑːd(ə)nd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
There's the White Horse , if he wasn't case - hardened , ought to be ashamed
有 这 白色的 马 , 如果 他 不是 案件 - 硬化 , 应该 到 是 羞愧
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
to show his face .
到 展示 他的 脸 .

那匹白马，如果不是身经百战，应该羞于露面。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['veri] [wel] ; [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]
Very well ; the Horse and the Lion shall answer for it at the quarter
非常 出色地 ; 这 马 和 这 狮子 将 回答 为了 它 在 这 四分之一
['seʃ(ə)nz] .
sessions .
会议 .

很好；马和狮子将在季度法庭上对此作出解释。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[ðə; ði] [tuː] ['mægpaɪz][ɑː(r); ə(r)]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌjuː 'es][laɪk][d'ɛvəlz] ,
The two Magpies are civil enough ; but the Angel uses us like devils ,
这 二 喜鹊 是 民用 足够的 ; 但 这 天使 用途 我们 喜欢 魔鬼 ,

两只喜鹊还算温顺；但天使却像对待魔鬼一样利用我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [rɪ'fjuːzɪz][ˌjuː 'es] [lait] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][baɪ] .
and the Rising Sun refuses us light to go to bed by .
和 这 崛起 太阳 拒绝 我们 光 到 去 到 床 经过 .

冉冉升起的太阳拒绝给我们带来入睡的光线。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðen] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [pʊt] [daʊn] ,
Then , upon my word , I'll have the Rising Sun put down ,
然后 , 之上 我的 单词 , 患病的 有 这 崛起 太阳 放 向下 ,

然后，我发誓，我会下令将旭日旗降下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
and the Angel shall give security for his good behaviour ;
和 这 天使 将 给 安全 为了 他的 好的 行为 ;

天使将保证他的良好行为；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] [skɔːz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
but are you sure you do nothing to quit scores with them ?
但 是 你 当然 你 做 没有什么 到 辞职 得分 和 他们 ?

但你确定你不会采取任何措施来阻止他们和你发生争执吗?

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
Nothing at all , your honour ,
没有什么 在 全部 , 你的 荣誉 ,

没什么，法官大人。

[ən'les] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
unless now and then we happen to fling a cartridge into the kitchen fire ,
除非 现在 和 然后 我们 发生 到 一扔 一个 墨盒 进入 这 厨房 火 ,

除非我们偶尔不小心把子弹扔进厨房的火里，

[ɔː(r)][pʊt][ə; eɪ] ['spætəˌdæʃ] [ɔː(r)][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] ;
or put a spatterdash or so into the soup ;
或者 放 一个 泼溅冲刺 或者 所以 进入 这 汤 ;

或者往汤里加一点；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ned] [drʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
and sometimes Ned drums up and down stairs a little of a night .
和 有时 内德 鼓 向上 和 向下 楼梯 一个 小的 的 一个 夜晚 .

有时，内德会在夜里上上下下敲鼓。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[əʊ] , [ɔːl] [ðæts] [feə(r)] ; [bʌt; bət] - , [lædz] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['grʌmblɪŋ] [ɒn][ˌes 'tiː] .
Oh , all that's fair ; but hark'ee , lads , I must have no grumbling on St .
哦 , 全部 那就是 公平的 ; 但 - , 小伙子们 , 我 必须 有 不 抱怨 在 英石 .
['pætrɪks] [deɪ] ;
Patrick's Day ;
帕特里克的 天 ;

哦，这些都很公平；但是，伙计们，在圣帕特里克节这天，我可不能抱怨什么；

[səʊ][hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
so here , take this , and divide it amongst you .
所以 这里 , 拿 这 , 和 划分 它 在 你 .

所以，拿着这个，你们分给大家。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , — [ʃəʊ] [jɔː'selvz] [men] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [spend]
But observe me now , — show yourselves men of spirit , and don't spend
但 观察 我 现在 , — 展示 你们自己 男人 的 精神 , 和 不 花费

['sɪkspəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [drɪŋk] .
sixpence of it in drink .
六便士 的 它 在 喝 .

但是你们现在要听我说——要展现出男子气概，不要把六便士花在喝酒上。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[neɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [beə(r)] ['mælɪs] ;
Nay , hang it , your honour , soldiers should never bear malice ;
不 , 悬挂 它 , 你的 荣誉 , 士兵 应该 绝不 熊 恶意 ;

不，别这样，大人，军人绝不应怀有恶意；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [helθ] .
we must drink St . Patrick's and your honour's health .
我们 必须 喝 英石 . 帕特里克的 和 你的 荣誉的 健康 .

我们必须为圣帕特里克节和您阁下的健康干杯。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[əʊ] , [dæm] ['mælɪs] !
Oh , damn malice !
哦 , 该死 恶意 !

哦，该死的恶意！

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
St . Patrick's and his honour's by all means .
英石 . 帕特里克的 和 他的 荣誉的 经过 全部 方法 .

圣帕特里克节及其荣誉，无论如何。

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[kʌm] [ə'weɪ] , [ðen] , [lædz] , [ænd; ənd] [fɜːst] [wiːl; wil] [pə'reɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [krɒs] ,
Come away , then , lads , and first we'll parade round the Market - cross ,
来 离开 , 然后 , 小伙子们 , 和 第一的 出色地 游行 圆形的 这 市场 - 叉 ,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] .
for the honour of King George .
为了 这 荣誉 的 国王 乔治 .

来吧，伙计们，我们先绕着市场十字架游行，以荣耀乔治国王。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . — [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ]
Thank your honour . — Come along ; St . Patrick , his honour , and strong
感谢 你的 荣誉 . — 来 沿着 ; 英石 . 帕特里克 , 他的 荣誉 , 和 强的

[bɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
beer for ever !
啤酒 为了 曾经 !

感谢您的尊敬。——跟我来吧；圣帕特里克，您的荣誉，还有永远的烈性啤酒！

[['eksiʌnt] ['səʊldʒəz] .]
[Exeunt SOLDIERS .]
[退场 士兵 .]

【士兵退场】

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[get] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] ['θɔːtləs] ['vægəˌbɒndz] !
Get along , you thoughtless vagabonds !
得到 沿着 , 你 轻率 流浪汉 !

你们这些没脑子的流浪汉，都给我好好相处！

[jet] , [ə'pɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] ,
yet , upon my conscience ,
然而 , 之上 我的 良心 ,

然而，凭我的良心，

- [tɪz] ['veri] [hɑːd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl]
' tis very hard these poor fellows should scarcely have bread from the soil
- 的 非常 难的 这些 贫穷的 伙伴们 应该 几乎 有 面包 从 这 土壤
[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
they would die to defend .
他们 会 死 到 保卫 .

这些可怜的人们生活非常艰难，他们甚至难以从自己誓死捍卫的土地上获得面包。

['entə(r)] ['dɒktə(r)] ['rəʊzi] .
Enter DOCTOR ROSY .
进入 医生 红润 .

罗西医生登场。

[ɑː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər; draɪv] . ['rəʊzi] , [maɪ] ['geɪlən] [ə; eɪ] - [brɪdʒ] , [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ?
Ah , my little Dr . Rosy , my Galen a - bridge , what's the news ?
啊 , 我的 小的 博士 . 红润 , 我的 盖伦 一个 - 桥 , 是什么 这 消息 ?

啊，我的小罗西博士，我的盖伦桥，有什么新闻吗？

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [maɪ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ; [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [æz; əz]
All things are as they were , my Alexander ; the justice is as
全部 事物 是 作为 他们 是 , 我的 亚历山大 ; 这 正义 是 作为
['vaɪələnt] [æz; əz] ['evə(r)] :
violent as ever :
暴力 作为 曾经 :

一切都和以前一样，我的亚历山大；正义依然残酷无情：

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
I felt his pulse on the matter again , and , thinking his rage began to
我 毛毡 他的 脉冲 在 这 事情 再次 , 和 , 思维 他的 愤怒 开始 到
[ˌɪntə'mɪt] ,
intermit ,
间歇 ,

我再次感受到他对这件事的情绪，心想他的怒火似乎开始平息了，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
I wanted to throw in the bark of good advice , but it would not do .
我 通缉 到 扔 在 这 吠 的 好的 建议 , 但 它 会 不是 做 .

我本想给出一些中肯的建议，但这行不通。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kʌt] - [θrəʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [plɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He says you and your cut - throats have a plot upon his life ,
他 说道 你 和 你的 切 - 喉咙 有 一个 阴谋 之上 他的 生活 ,

他说你和你那些杀人如麻的爪牙密谋害他。

[ænd; ənd] [swɛə] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːlət]['fiːvə(r)][ðæn; ðən][ɪn]
and swears he had rather see his daughter in a scarlet fever than in
和 发誓 他 有 相当 看 他的 女儿 在 一个 猩红 发烧 比 在

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
the arms of a soldier .
这 武器 的 一个 士兵 .

他发誓，他宁愿看到女儿患上猩红热，也不愿看到她投入士兵的怀抱。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] .
Upon my word the army is very much obliged to him .
之上 我的 单词 这 军队 是 非常 很多 有义务 到 他 .

我以我的名义保证，军队对他感激不尽。

[wel] , [ðen] , [ai][mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][fɜːst] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [kən'sent] ['ɑːftəwədz] .
Well , then , I must marry the girl first , and ask his consent afterwards .
出色地 , 然后 , 我 必须 结婚 这 女孩 第一的 , 和 问 他的 同意 然后 .

那么，我必须先娶了那个女孩，然后再征求他的同意。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['despərət] , [heɪ] ?
So , then , the case of her fortune is desperate , hey ?
所以 , 然后 , 这 案件 的 她 财富 是 绝望的 , 嘿 ?

所以，她的境况很危急，是吗?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[əʊ] , [hæŋ] ['fɔːtʃuːn] , — [let] [ðæt] [teɪk] [ɪts] [tʃɑːns] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] - [sɪm'plɪsəti]
Oh , hang fortune , — let that take its chance ; there is a beauty in Lauretta's simplicity
哦 , 悬挂 财富 , — 让 那 拿 它是 机会 ; 那里 是 一个 美丽 在 - 简单

,
,
,

哦，命运啊，就让它随缘吧；劳蕾塔的纯朴中蕴藏着一种美。

[səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ] [bluːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
so pure a bloom upon her charms .
所以 纯的 一个 盛开 之上 她 魅力 .

她身上散发着纯洁无瑕的魅力。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz] .
So there is , so there is .
所以 那里 是 , 所以 那里 是 .

所以，确实有。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [heɪ] !
You are for beauty as nature made her , hey !
你 是 为了 美丽 作为 自然 制成 她 , 嘿 !

你欣赏的是自然赋予的美，对吧！

[nəʊ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['greɪsɪz] , [nəʊ] [kɒz'metɪk] ['vɑːnɪʃ] , [nəʊ] ['bjuːti] [ɪn] [greɪ] , [heɪ] !
No artificial graces , no cosmetic varnish , no beauty in grey , hey !
不 人造的 恩典 , 不 化妆品 漆 , 不 美丽 在 灰色的 , 嘿 !

没有矫揉造作，没有粉饰，灰色中也没有美，嘿！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Upon my word , doctor , you are right ; the London ladies were always too handsome for me ;
之上 我的 单词 , 医生 , 你 是 正确的 ; 这 伦敦 女士们 是 总是 也 英俊的 为了 我 ;

医生，我敢肯定，您说得对；伦敦的女士们总是太漂亮了，我配不上她们；

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'fendɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɜːkəmvə'leɪʃən] [ɒv; əv] [huːp] ,
then they are so defended , such a circumvallation of hoop ,
然后 他们 是 所以 辩护 , 这样的 一个 环绕 的 箍 ,

然后它们就被如此严密地保护起来，形成如此严密的包围圈。

[wɪð] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv] [weɪl] - [bəʊn] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] , [mʌtʃ] [les] ['kjuːpɪdz] ['ærəus] ,
with a breastwork of whale - bone that would turn a pistol - bullet , much less Cupid's arrows ,
和 一个 胸墙 的 鲸 - 骨 那 会 转动 一个 手枪 - 子弹 , 很多 较少的 丘比特的 箭头 ,

胸甲是用鲸骨制成的，足以抵挡手枪子弹，更别说丘比特之箭了。

— [ðen] ['tʌrət] [ɒn] ['tʌrət] [ɒn][tɒp] , [wɪð] [stɔːz] [ɒv; əv] [kən'siːld] ['wepənz] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [blæk] [pɪnz] ,
— then turret on turret on top , with stores of concealed weapons , under pretence of black pins ,
— 然后 炮塔 在 炮塔 在 顶部 , 和 商店 的 暗 武器 , 在下面 虚伪 的 黑色的 别针 ,

——然后是层层叠叠的炮塔，里面藏有武器，用黑色别针伪装起来。

— [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['feðər] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .
— and above all , a standard of feathers that would do honour to a knight of the Bath .
— 和 多于 全部 , 一个 标准 的 羽毛 那 会 做 荣誉 到 一个 骑士 的 这 洗澡 .

——最重要的是，一面足以彰显巴斯骑士荣耀的羽毛旗帜。

[ə'pɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ai] [kʊd; kəd] [æz; əz] [suːn] [ɪm'breɪs] [æn; ən] ['æməzən] , [ɑːmd] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] .
Upon my conscience , I could as soon embrace an Amazon , armed at all points .
之上 我的 良心 , 我 可以 作为 很快 拥抱 一个 亚马逊 , 武装 在 全部 积分 .

凭我的良心，我宁愿拥抱一位全副武装的亚马逊女战士。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[raɪt] , [raɪt] , [maɪ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] !
Right , right , my Alexander !
正确的 , 正确的 , 我的 亚历山大 !

对，对，我的亚历山大！

[maɪ] [teɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪt(ə)l] .
my taste to a tittle .
我的 品尝 到 一个 标题 .

我对标题的品味。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðen] , ['dɒktə(r)] , [ðəʊ] [ai] [əd'maɪə(r)] ['mɒdəsti] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Then , doctor , though I admire modesty in women , I like to see their faces .
然后 , 医生 , 尽管 我 钦佩 谦逊 在 女性 , 我 喜欢 到 看 他们的 面孔 .

医生，虽然我欣赏女性的谦逊，但我还是想看看她们的脸。

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [rəʊz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒləti] ['æməzənz] ,
I am for the changeable rose ; but with one of these quality Amazons ,
我 是 为了 这 多变 玫瑰 ; 但 和 一 的 这些 质量 亚马逊 ,

我喜欢变化无常的玫瑰；但对于这些品质优良的亚马逊玫瑰来说，

[ɪf] [ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [disi'peiʃən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [blʌd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
if their midnight dissipations had left them blood enough to raise a blush ,
如果 他们的 午夜 消散 有 左边 他们 血 足够的 到 增加 一个 脸红 ,

如果他们午夜的放纵让他们脸上沾满了血迹，足以让他们脸红的话，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
they have not room enough in their cheeks to show it .
他们 有 不是 房间 足够的 在 他们的 脸颊 到 展示 它 .

他们的脸颊没有足够的空间来展现这一点。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
To be sure , bashfulness is a very pretty thing ; but , in my mind ,
到 是 当然 , 腺 是 一个 非常 漂亮的 事物 ; 但 , 在 我的 头脑 ,

诚然，羞涩是一种非常美好的品质；但是，在我看来，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ]['ɪmpjədənt][æz; əz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [blʌʃ] .
there is nothing on earth so impudent as an everlasting blush .
那里 是 没有什么 在 地球 所以 厚颜无耻 作为 一个 永恒 脸红 .

世上最无礼的事莫过于永远的羞耻。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[maɪ] [teɪst] , [maɪ] [teɪst] ! — [wel] , [lɔː'retə] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
My taste , my taste ! — Well , Lauretta is none of these .
我的 品尝 , 我的 品尝 ! — 出色地 , 劳雷塔 是 没有任何 的 这些 .

我的口味，我的口味！——嗯，劳雷塔的口味都不符合这些标准。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
I never see her
我 绝不 看 她

我从没见过她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][waɪf] .
but she put me in mind of my poor dear wife .
但 她 放 我 在 头脑 的 我的 贫穷的 亲爱的 妻子 .

但她让我想起了我可怜的妻子。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[eɪ] , [feɪθ] ; [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ʃiː; ʃi][kænt][duː; də][ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] .
Ay , faith ; in my opinion she can't do a worse thing .
哎 , 信仰 ; 在 我的 观点 她 不能 做 一个 更糟 事物 .

哎，费丝；依我看，她不可能做出更糟糕的事了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ə'baʊt][æn; ən][əʊld][hæg] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ðiːz]
Now he is going to bother me about an old hag that has been dead these
现在 他 是 去 到 打扰 我 关于 一个 老的 魔女 那 有 到过 死的 这些
[sɪks] [j'iəz] .
six years .
六 年 .

现在他又要来烦我，说一个已经死了六年的老巫婆的事。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] !
Oh , poor Dolly !
哦 , 贫穷的 多莉 !

哦，可怜的多莉！

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə'gen] ;
I never shall see her like again ;
我 绝不 将 看 她 喜欢 再次 ;

我再也见不到像她这样的人了；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] — [veɪns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] .
such an arm for a bandage — veins that seemed to invite the lancet .
这样的 一个 手臂 为了 一个 绷带 — 静脉 那 似乎 到 邀请 这 柳叶刀 .

这样的手臂简直像个绷带——血管仿佛在邀请柳叶刀刺入。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gælɪˌpɒt] ;
Then her skin , smoothe and white as a gallipot ;
然后 她 皮肤 , 光滑 和 白色的 作为 一个 加利波特 ;

然后她的皮肤，光滑洁白如陶罐；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [nɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peni] ['faɪəl] ;
her mouth as large and not larger than the mouth of a penny phial ;
她 嘴 作为 大的 和 不是 更大的 比 这 嘴 的 一个 一分钱 小瓶 ;

她的嘴巴大小和一便士小瓶的瓶口差不多，不会更大。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kən'sɜːv] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] — [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɜːdi] ['fɪkstʃər] — [eɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
her lips conserve of roses ; and then her teeth — none of your sturdy fixtures — ache as they would ,
她 嘴唇 养护 的 玫瑰 ; 和 然后 她 牙齿 — 没有任何 的 你的 结实的 固定装置 — 疼痛 作为 他们 会 ,

她的嘴唇如同玫瑰般娇艳；然后她的牙齿——不像你那些坚固的牙齿——却像它们本该有的那样疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pʊl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] .
it was but a small pull , and out they came .
它 曾是 但 一个 小的 拉 , 和 出去 他们 来了 .

轻轻一拉，他们就出来了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [drɔːn] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
I believe I have drawn half a score of her
我 相信 我 有 绘制 一半 一个 分数 的 她

我相信我已经画了她一半的画像。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [pɜːlz] — [[wiːp]] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ?
poor dear pearls — [weeps] — But what avails her beauty ?
贫穷的 亲爱的 珍珠 — [哭泣] — 但 什么 可用性 她 美丽 ?

可怜的珍珠——[哭泣]——但她的美貌又有什么用呢？

[deθ] [hæz; həz][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [wʌn][mʌst; məst][daɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
Death has no consideration — one must die as well as another .
死亡 有 不 考虑 — 一 必须 死 作为 出色地 作为 其他 .

死亡不讲情面——每个人都必须死。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] — - [[teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] .]
Oh , if he begins to moralize — - [Takes out his snuff - box .]
哦 , 如果 他 开始 到 道德说教 — - [需要 出去 他的 鼻烟 - 盒子 .]

哦，如果他开始说教——[拿出他的鼻烟盒。]

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[feə(r)][ænd; ənd] ['ʌgli] , ['krʊkɪd] [ɔː(r)] [streɪt] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] — [fleʃ] [ɪz] [grɑːs] — ['flaʊəz] [feɪd] !
Fair and ugly , crooked or straight , rich or poor — flesh is grass — flowers fade !
公平的 和 丑陋的 , 歪 或者 直的 , 富有的 或者 贫穷的 — 肉 是 草 — 花朵 褪色 !

美丑、弯弯、贫富——血肉之躯如草木，花终凋零！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .
Here , doctor , take a pinch , and keep up your spirits .
这里 , 医生 , 拿 一个 捏 , 和 保持 向上 你的 烈酒 .

医生，来，捏一小撮，振作起来。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[truː] , [truː] , [maɪ] [frend] ; [griːf] [kænt] [mend] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ;
True , true , my friend ; grief can't mend the matter — all's for the best ;
真的 , 真的 , 我的 朋友 ; 悲伤 不能 修补 这 事情 — 一切 为了 这 最好的 ;

没错，没错，我的朋友；悲伤也解决不了这个问题——一切都是最好的安排；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] , [lef'tenənt] .
but such a woman was a great loss , lieutenant .
但 这样的 一个 女士 曾是 一个 伟大的 损失 , 中尉 .

但失去这样一位女士，对中尉来说是一个很大的损失。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ment(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ['iːkwəl]
To be sure , for doubtless she had mental accomplishments equal
到 是 当然 , 为了 毫无疑问 她 有 精神的 成就 平等的
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
to her beauty .
到 她 美丽 .

当然，她的才智无疑与她的美貌相匹配。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

['ment(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] !
Mental accomplishments !
精神的 成就 !

精神上的成就！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌft] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['pɪkld] [ə; eɪ] ['lɪzəd] , [wɪð] ['eni] -
she would have stuffed an alligator , or pickled a lizard , with any apothecaru's
她 会 有 填充 一个 鳄鱼 , 或者 腌制 一个 蜥蜴 , 和 任何 -
[waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
wife in the kingdom .
妻子 在 这 王国 .

她会和王国里任何一个药剂师的妻子一起制作鳄鱼标本，或者腌制蜥蜴。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , ['ɔːlməʊst]
Why , she could decipher a prescription , and invent the ingredients , almost
为什么 , 她 可以 解码 一个 处方 , 和 发明 这 原料 , 几乎
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] :
as well as myself :
作为 出色地 作为 我 :

为什么呢？她能看懂处方，还能配出所需的成分，几乎和我一样好：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['fɒrən] ['wɔːtəz] ! — [fɔː(r); fə(r)] ['seltzə(r)] ,
then she was such a hand at making foreign waters ! — for Seltzer ,
然后 她 曾是 这样的 一个 手 在 制作 外国的 水 ! — 为了 苏打水 ,
['paɪrmɒnt] ,
Pyrmont ,
皮尔蒙特 ,

她真是制作外国水的好手！——塞尔策，皮尔蒙特

[ˈɪzlɪŋtən] , [ɔ:(r)] [kə'lɪbɪɪt] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['i:kwəl] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ]
Islington , or Chalybeate , she never had her equal ; and her Bath
伊斯灵顿 , 或者 含铁 , 她 绝不 有 她 平等的 ; 和 她 洗澡
[ænd; ənd] ['brɪstl] [sprɪŋz] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] . — [ɑ:] ,
and Bristol springs exceeded the originals . — Ah ,
和 布里斯托尔 弹簧 超出 这 原件 . — 啊 ,

伊斯灵顿，或者说查利比特，她从未有过匹敌；她的巴斯和布里斯托尔温泉甚至超越了原址。——啊，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɒli] !
poor Dolly !
贫穷的 多莉 !

可怜的多莉！

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə; eɪ]['mɑ:tə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌvəri] .
she fell a martyr to her own discoveries .
她 跌倒 一个 烈士 到 她 自己的 发现 .

她因自己的发现而殉道。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑ:nər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[haʊ] [səʊ] , [preɪ] ?
How so , pray ?
如何 所以 , 祈祷 ?

究竟是怎么回事?

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn][ðə; ði]
her illness was occasioned by her zeal in trying an improvement on the
她 疾病 曾是 引发 经过 她 热情 在 尝试 一个 改进 在 这
[spɑ:] - ['wɔ:tə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['æsɪd] .
Spa - water by an infusion of rum and acid .
温泉 - 水 经过 一个 输液 的 朗姆酒 和 酸 .

她患病的原因是她热衷于尝试通过在温泉水中加入朗姆酒和酸来改善温泉水的品质。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑ:nər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[eɪ] , [eɪ] , ['spɪrɪt] ['nevə(r)] [ə'gri:] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] - ['driŋkə] .
Ay , ay , spirits never agree with water - drinkers .
哎 , 哎 , 烈酒 绝不 同意 和 水 - 饮酒者 .

哎呀，哎呀，酒鬼和喝水的人总是不合拍。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [mis'teik] .
No , no , you mistake .
不 , 不 , 你 错误 .

不，不，你搞错了。

[rʌm] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][rʌm] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]
Rum agreed with her well enough ; it was not the rum that killed the
朗姆酒 同意 和 她 出色地 足够的 ; 它 曾是 不是 这 朗姆酒 那 被杀 这
[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
poor dear creature ,
贫穷的 亲爱的 生物 ,

朗姆酒对她来说还算合适；可怜的动物并非死于朗姆酒。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɒpsi] .
for she died of a dropsy .
为了 她 死亡 的 一个 浮肿 .

她死于水肿。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][hæz; həz][left][nəʊ] [pledʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌvz]
Well , she is gone , never to return , and has left no pledge of our loves
出色地 , 她 是 已消失 , 绝不 到 返回 , 和 有 左边 不 保证 的 我们的 爱
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

她走了，再也回不来了，也没有留下我们爱情的誓言。

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [beɪb] , [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [raʊnd] ['pɑːpəz] [nek] .
No little babe , to hang like a label round papa's neck .
不 小的 宝贝 , 到 悬挂 喜欢 一个 标签 圆形的 爸爸的 脖子 .

没有小宝贝，像标签一样挂在爸爸的脖子上。

[wel] , [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['mɔːt(ə)l] — ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — [fleʃ] [ɪz] [grɑːs] — ['flaʊəz] [feɪd] .
Well , well , we are all mortal — sooner or later — flesh is grass — flowers fade .
出色地 , 出色地 , 我们 是 全部 凡人 — 很快 或者 之后 — 肉 是 草 — 花朵 褪色 .

唉，唉，我们都是凡人——迟早都会死去——血肉之躯终将消逝——花朵终会凋零。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ! — [ə'gen] !
Oh , the devil ! — again !
哦 , 这 魔鬼 ! — 再次 !

哦，该死的！——又来了！

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[laɪfs] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][steɪdʒ] — [wiː; wi] [strʌt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Life's a shadow — the world a stage — we strut an hour .
生活的 一个 阴影 — 这 世界 一个 阶段 — 我们 支撑 一个 小时 .

人生如影，世界如舞台，我们只炫耀一小时。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] .
Here , doctor .
这里 , 医生 .

医生，请问有什么事吗?

[['ɒfəz] [snʌf] .]
[Offers snuff .]
[优惠 鼻烟 .]

[递上鼻烟。]

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[truː] , [truː] , [maɪ] [frend] : [wel] , [haɪ] [griːf] [kænt] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
True , true , my friend : well , high grief can't cure it .
真的 , 真的 , 我的 朋友 : 出色地 , 高的 悲伤 不能 治愈 它 .

没错，我的朋友：极度的悲伤也无法治愈它。

[ɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [heɪ] !
All's for the best , hey !
一切 为了 这 最好的 , 嘿 !

一切都是最好的安排，对吧!

[maɪ]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ?
my little Alexander ?
我的 小的 亚历山大 ?

我的小亚历山大?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[raɪt] , [raɪt] ; [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
Right , right ; an apothecary should never be out of spirits .
正确的 , 正确的 ; 一个 药剂师 应该 绝不 是 出去 的 烈酒 .

对，对；药剂师绝不能缺酒。

[bʌt; bət] [kʌm] , [feɪθ] , - [tɪz] [taɪm] ['ɒnɪst] ['hʌmfri] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ;
But come , faith , ' tis time honest Humphrey should wait on the justice ;
但 来 , 信仰 , - 的 时间 诚实的 汉弗莱 应该 等待 在 这 正义 ;

但是，老天爷啊，是时候让诚实的汉弗莱等待正义的审判了；

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [fɜːst] [skiːm] .
that must be our first scheme .
那 必须 是 我们的 第一的 方案 .

那必须是我们的第一个方案。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[truː] , [truː] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] : [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ,
True , true ; you should be ready : the clothes are at my house ,
真的 , 真的 ; 你 应该 是 准备好 : 这 衣服 是 在 我的 房子 ,

没错，没错；你应该准备好了：衣服在我家。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] :
and I have given you such a character , that he is impatient to have you :
和 我 有 给定 你 这样的 一个 特点 , 那 他 是 不耐烦 到 有 你 :

我赋予了你这样的性格，他迫不及待地想要拥有你：

[hiː; hi] [swɛə] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] .
he swears you shall be his body - guard .
他 发誓 你 将 是 他的 身体 - 警卫 .

他发誓你要做他的保镖。

[wel] , [ai] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .
Well , I honour the army , or I should never do so much to serve you .
出色地 , 我 荣誉 这 军队 , 或者 我 应该 绝不 做 所以 很多 到 服务 你 .

我尊重军队，否则我绝不会如此尽心尽力地为你们服务。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ['dɒktə(r)] ;
Indeed I am bound to you for ever , doctor ;
的确 我 是 边界 到 你 为了 曾经 , 医生 ;

医生，我永远都感激您；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [aɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [lɔː'retə] ,
and when once I'm possessed of my dear Lauretta ,
和 什么时候 一次 我是 拥有 的 我的 亲爱的 劳雷塔 ,

一旦我拥有了我亲爱的劳蕾塔，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
I will endeavour to make work for you as fast as possible .
我 将要 努力 到 制作 工作 为了 你 作为 快速地 作为 可能的 .

我将尽力尽快为您完成工作。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ə'gen] .
Now you put me in mind of my poor wife again .
现在 你 放 我 在 头脑 的 我的 贫穷的 妻子 再次 .

你又让我想起了我可怜的妻子。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ɑː] , [preɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Ah , pray forget her a little : we shall be too late .
啊 , 祈祷 忘记 她 一个 小的 : 我们 将 是 也 晚的 .

啊，请你稍微忘记她吧：否则就太迟了。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] !
Poor Dolly !
贫穷的 多莉 !

可怜的多莉！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- [tɪz] [pɑːst] [twelv] .
' Tis past twelve .
- 的 过去的 十二 .

已经过了十二点。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ɪn'hjuːmən] ['drɒpsi] !
Inhuman dropsy !
不人道 浮肿 !

非人道的水肿！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪl] [weɪt] .
The justice will wait .
这 正义 将要 等待 .

正义终将到来。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[krɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] !
Cropped in her prime !
裁剪 在 她 主要的 !

被剪掉了她最美的瞬间!

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [kʌm] !
For heaven's sake , come !
为了 天 清酒 , 来 !

看在老天的份上，快来!

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wel] , [fleʃ] [ɪz] [grɑːs] .
Well , flesh is grass .
出色地 , 肉 是 草 .

嗯，血肉之躯亦如草。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
O , the devil !
哦 , 这 魔鬼 !

哦，魔鬼!

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ] —
We must all die —
我们 必须 全部 死 —

我们终将一死——

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['dɒktə(r)] !
Doctor !
医生 !

医生！

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[kɪŋz] , [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [hɔː(r)] —
Kings , lords , and common whores —
国王 , 领主们 , 和 常见的 妓女 —

国王、领主和普通妓女——

[['eksiʌnt] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] ['fɔːsɪŋ] ['rəʊzi] [ɒf] .]
[Exeunt LIEUTENANT O'CONNOR forcing Rosy off .]
[退场 中尉 奥康纳 强制 红润 离开 .]

[奥康纳中尉下场，强行把罗西赶走。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ]
SCENE II . — A
场景 二 . — 一个

第二幕——A

[ruːm] [ɪn] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] - [haʊs] .
Room in JUSTICE CREDULOUS ' House .
房间 在 正义 轻信的 - 房子 .

克雷杜勒斯法官家中的房间。

['entə(r)] [lɔː'retə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
Enter LAURETTA and MRS . BRIDGET CREDULOUS .
进入 劳雷塔 和 太太 . 布里奇特 轻信的 .

劳雷塔和布里奇特·克雷杜勒斯夫人登场。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I repeat it again , mamma , officers are the prettiest men in the world ,
我 重复 它 再次 , 妈妈 , 警官 是 这 最漂亮的 男人 在 这 世界 ,

我再说一遍，妈妈，警官是世界上最帅的男人。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɒfɪsə(r)][ai]['evə(r)] [sɔː] .
and Lieutenant O'Connor is the prettiest officer I ever saw .
和 中尉 奥康纳 是 这 最漂亮的 官 我 曾经 锯 .

奥康纳中尉是我见过的最漂亮的军官。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['lɔːrə] !
For shame , Laura !
为了 耻辱 , 劳拉 !

劳拉，你真丢人！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ? — [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] ,
how can you talk so ? — or if you must have a military man ,
如何 能 你 讲话 所以 ? — 或者 如果 你 必须 有 一个 军队 男人 ,

你怎么能这样说话？——或者，如果你非要找个军人，

[ðeəz; ðəz] [lef'tenənt] [plaʊ] , [ɔː(r)] ['kæptɪn] ['heɪkɒk] , [ɔː(r)]['meɪdʒə(r)] [dreɪ] , [ðə; ði]['bruːə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
there's Lieutenant Plow , or Captain Haycock , or Major Dray , the brewer , are
有 中尉 犁 , 或者 队长 海科克 , 或者 主要的 德雷 , 这 酿酒师 , 是
[ɔːl][jɔː(r); jə(r)][əd'maiərə] ;
all your admirers ;
全部 你的 仰慕者 ;

有普洛中尉、海科克上尉、酿酒师德雷少校，他们都是你的仰慕者；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsəbl] , [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][men] , [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [lɑːdʒ]
and though they are peaceable , good kind of men , they have as large
和 尽管 他们 是 和平的 , 好的 种类 的 男人 , 他们 有 作为 大的
[kɒ'keɪd] ,
cockades ,
帽徽 ,

虽然他们性情温和善良，但他们的帽徽却很大。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['skɑːlət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fəʊks] .
and become scarlet , as well as the fighting folks .
和 变得 猩红 , 作为 出色地 作为 这 斗争 各位 .

和那些战斗的人们一样，都变得通红。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸！

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [heɪt] [mə'lɪʃə] ['ɒfɪsəz] ;
you know , mamma , I hate militia officers ;
你 知道 , 妈妈 , 我 恨 民兵 警官 ;

妈妈，你知道吗，我讨厌民兵军官；

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dʌŋˌhɪl] [kɒks] [wɪð] [spɜːz] [ɒn] — ['hɪərəʊz] [skrætʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] —
a set of dunghill cocks with spurs on — heroes scratched off a church door —
一个 放 的 粪堆 公鸡 和 马刺 在 — 英雄 刮痕 离开 一个 教会 门 —
[klaʊnz] [ɪn] ['mɪlətri] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,
clowns in military masquerade ,
小丑 在 军队 化装舞会 ,

一群长着马刺的粪堆公鸡——教堂门上刮下来的英雄画像——军事化装舞会上的小丑，

['weərɪŋ] [ðə; ði] [dres] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] .

wearing the dress without supporting the character .

穿着 这 裙子 没有 支持 这 特点 .

穿着这身衣服却不支持这个角色。

[nəʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bəʊld] ['ʌpraɪt] [juːθ] , [huː] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

No , give me the bold upright youth , who makes love to - day ,

不 , 给 我 这 大胆的 直立 青年 , WHO 制作 爱 到 - 天 ,

不，我要那个勇敢正直的年轻人，他今天就去享受爱情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃɒt] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and his head shot off to - morrow .

和 他的 头 射击 离开 到 - 明天 .

明天他的脑袋就被砍掉了。

[dɪə(r)] !

Dear !

亲爱的 !

亲爱的！

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['feləʊz] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

to think how the sweet fellows sleep on the ground ,

到 思考 如何 这 甜的 伙伴们 睡觉 在 这 地面 ,

想想那些可爱的小家伙们是如何睡在地上的，

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] .

and fight in silk stockings and lace ruffles .

和 斗争 在 丝绸 长筒袜 和 蕾丝 褶边 .

穿着丝袜和蕾丝花边战斗。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .

MRS . BRIDGET CREDULOUS .

太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[əʊ] , ['bɑːbərəs] !

Oh , barbarous !

哦 , 野蛮 !

哦，太野蛮了！

[tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [meɪ] [wed] [juː; jʊ][tuː; tə] -

to want a husband that may wed you to -

到 想 一个 丈夫 那 可能 结婚 你 到 -

想要一个能与你结婚的丈夫——

[deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [sent] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ;

day , and be sent the Lord knows where before night ;

天 , 和 是 发送 这 主 知道 在哪里 前 夜晚 ;

白天，在夜幕降临之前，被送到天知道的地方；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [pə'hæps] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [kə'lɒsəs] ,

then in a twelvemonth perhaps to have him come like a Colossus ,

然后 在 一个 十二个月 也许 到 有 他 来 喜欢 一个 巨人 ,

然后或许在一年后，让他像巨人一样出现，

[wɪð] [wʌn][leg][æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l] .

with one leg at New York , and the other at Chelsea Hospital .

和 一 腿 在 新的 约克 , 和 这 其他 在 切尔西 医院 .

一条腿在纽约，另一条腿在切尔西医院。

[lɔː'retə] .

LAURETTA .

劳雷塔 .

劳雷塔。

[ðen] [aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Then I'll be his crutch , mamma .
然后 患病的 是 他的 拐杖 , 妈妈 .

那我就要做他的拐杖了，妈妈。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[nəʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [nəʊz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ,
No , give me a husband that knows where his limbs are ,
不 , 给 我 一个 丈夫 那 知道 在哪里 他的 四肢 是 ,

不，我只想嫁给一个知道自己四肢位置的丈夫。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒnt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] ,
though he want the use of them : — and if he should take you with him ,
尽管 他 想 这 使用 的 他们 : — 和 如果 他 应该 拿 你 和 他 ,

虽然他想利用它们：——如果他带你一起走，

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [kɑːt] , [ænd; ənd][strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
to sleep in a baggage - cart , and stroll about the camp like a gipsy ,
到 睡觉 在 一个 行李 - 大车 , 和 漫步 关于 这 营 喜欢 一个 吉普赛人 ,

睡在行李车里，像吉普赛人一样在营地里闲逛，

[wɪð] [ə; eɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ; [ðen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
with a knapsack and two children at your back ; then , by way of
和 一个 背包 和 二 孩子们 在 你的 后退 ; 然后 , 经过 方式 的
[ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
entertainment in the evening ,
娱乐 在 这 晚上 ,

背着行囊，身后还跟着两个孩子；然后，晚上就靠这些娱乐活动来打发时间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [ðə; ði] - [waɪf] [tuː; tə] [drɪŋk] [bəʊ'hiː] [tiː] ,
to make a party with the serjeant's wife to drink bohea tea ,
到 制作 一个 派对 和 这 - 妻子 到 喝 波希米亚 茶 ,

与军士长的妻子一起举办派对，喝保喜茶。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] - [fɔːz] [ɒn][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] : — - [tɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊə(r)] !
and play at all - fours on a drum - head : — ' tis a precious life , to be sure !
和 玩 在 全部 - 四 在 一个 鼓 - 头 : — - 的 一个 宝贵的 生活 , 到 是 当然 !

用四肢着地在鼓面上演奏：——这的确是一种宝贵的生命！

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[neɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [ə'genst] [maɪ] [lef'tenənt] ,
Nay , mamma , you shouldn't be against my lieutenant ,
不 , 妈妈 , 你 不应该 是 反对 我的 中尉 ,

不，妈妈，你不应该反对我的副官。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [best] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən]
for I heard him say you were the best natured and best looking woman
为了 我 听到 他 说 你 是 这 最好的 自然 和 最好的 寻找 女士
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

因为我听他说过，你是世界上性格最好、容貌最美的女人。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ai]['nevə(r)] [sed] [bʌt; bət] [ðæt] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bred]
Why , child , I never said but that Lieutenant O'Connor was a very well - bred
为什么 , 孩子 , 我 绝不 说 但 那 中尉 奥康纳 曾是 一个 非常 出色地 - 繁殖
[ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ;
and discerning young man ;
和 有洞察力 年轻的 男人 ;

孩子，我从来没说过奥康纳中尉是一位教养良好、眼光独到的年轻人；

- [tɪz][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz][səʊ]['vaɪələnt] [ə'genst] [hɪm] .
' tis your papa is so violent against him .
- 的 你的 爸爸 是 所以 暴力 反对 他 .

你爸爸对他太暴力了。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[waɪ] , ['kʌz(ə)n]['səufi; 'sɔ-] ['mærid] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
Why , Cousin Sophy married an officer .
为什么 , 表哥 索菲 已婚 一个 官 .

为什么？表妹索菲嫁给了一名军官。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , ['lɔːrə] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
Ay , Laura , an officer of the militia .
哎 , 劳拉 , 一个 官 的 这 民兵 .

哎，劳拉，一名民兵军官。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [mæm] , [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] .
No , indeed , ma'am , a marching regiment .
不 , 的确 , 女士 , 一个 行军 团 .

不，女士，的确是一个行进团。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[nəʊ] , [tʃaɪld] , [ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [mə'lɪʃə] .
No , child , I tell you he was a major of militia .
不 , 孩子 , 我 告诉 你 他 曾是 一个 主要的 的 民兵 .

不，孩子，我告诉你，他曾是民兵少校。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
Indeed , mamma , it wasn't .
的确 , 妈妈 , 它 不是 .

妈妈，确实不是。

['entə(r)] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
Enter JUSTICE CREDULOUS .
进入 正义 轻信的 .

进入"轻信的正义"环节。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['brɪdʒɪt] , [maɪ] [lʌv] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Bridget , my love , I have had a message .
布里奇特 , 我的 爱 , 我 有 有 一个 信息 .

亲爱的布里奇特，我收到一条消息。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌz(ə)n]['səufi; 'sɔ-][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
It was cousin Sophy told me so .
它 曾是 表哥 索菲 讲述 我 所以 .

是表妹索菲告诉我的。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [lʌv] —
I have had a message , love —
我 有 有 一个 信息 , 爱 —

我收到一条信息，亲爱的——

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[nəʊ] , [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No , child , she would say no such thing .
不 , 孩子 , 她 会 说 不 这样的 事物 .

不，孩子，她不会说那样的话。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ai] [seɪ] .
A message , I say .
一个 信息 ，我 说 .

我说，这是一条信息。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ə'brɔːd] ?
How could he be in the militia when he was ordered abroad ?
如何 可以 他 是 在 这 民兵 什么时候 他 曾是 订购 国外 ?

他奉命出国，怎么可能还在民兵队伍里？

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , [gɜːl] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ! — [wel] , [maɪ][dɪə(r)] .
Ay , girl , hold your tongue ! — Well , my dear .
哎 ，女孩 ，抓住 你的 舌头 ！ — 出色地 ，我的 亲爱的 .

哎呀，姑娘，闭嘴！——好吧，亲爱的。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)]['rəʊzi] .
I have had a message from Doctor Rosy .
我 有 有 一个 信息 从 医生 红润 .

我收到了罗西医生的留言。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə'brɔːd] !
He ordered abroad !
他 订购 国外 !

他从国外订购的！

[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
He went abroad for his health .
他 去 国外 为了 他的 健康 .

他出国是为了养病。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , ['brɪdʒɪt] ! —
Why , Bridget ! —
为什么 ，布里奇特 ！ —

布里奇特，你这是怎么了！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wel] , ['dɪəri] . — [naʊ] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [mɪs] .
Well , deary . — Now hold your tongue , miss .
出色地 , 亲爱的 . — 现在 抓住 你的 舌头 , 错过 .

哎呀，亲爱的。——小姐，你最好闭嘴。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['rəʊzi] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['rəʊzi] [sez] —
A message from Dr . Rosy , and Dr . Rosy says —
一个 信息 从 博士 . 红润 , 和 博士 . 红润 说道 —

来自罗西博士的消息，罗西博士说——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[aɪm][ʃʊə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [hɪz; ɪz] [redʒə'mentlz] —
I'm sure , mamma , his regimentals —
我是 当然 , 妈妈 , 他的 团级 —

我敢肯定，妈妈，他的军团——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[dæm] [hɪz; ɪz] [redʒə'mentlz] ! — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ?
Damn his regimentals ! — Why don't you listen ?
该死 他的 团级 ! — 为什么 不 你 听 ?

去他妈的他的部队！——你为什么不听？

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , [gɜːl] , [haʊ] [dɜːst] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ?
Ay , girl , how durst you interrupt your papa ?
哎 , 女孩 , 如何 杜斯特 你 打断 你的 爸爸 ?

哎哟，姑娘，你怎么敢打断你爸爸？

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wel] , [pə'pɑː] .
Well , papa .
出色地 , 爸爸 .

好的，爸爸。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['dɑːktər; draɪv] . ['rəʊzi] [sez] [hiːl] [brɪŋ] —
Dr . Rosy says he'll bring —
博士 . 红润 说道 地狱 带来 —

罗西医生说他会带来——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wɜː(r); wə(r)] [bluː] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [red] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Were blue turned up with red , mamma .
是 蓝色的 转向 向上 和 红色的 , 妈妈 .

妈妈，蓝色和红色混杂在一起了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['lɔːri] ! — [sez] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] —
Laury ! — says he will bring the young man —
劳里 ! — 说道 他 将要 带来 这 年轻的 男人 —

劳里！——他说他会把那个年轻人带来——

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[red] ! ['jeləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] .
Red ! yellow , if you please , miss .
红色的 ! 黄色的 , 如果 你 请 , 错过 .

红色！黄色，小姐，请您注意。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['brɪdʒɪt] ! — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪəd] —
Bridget ! — the young man that is to be hired —
布里奇特 ! — 这 年轻的 男人 那 是 到 是 雇用 —

布里奇特！——那个即将被雇佣的年轻人——

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ,
Besides , miss ,
除了 , 错过 ,

此外，小姐，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
it is very unbecoming in you to want to have the last word with your
它 是 非常 不体面 在 你 到 想 到 有 这 最后的 单词 和 你的
['mæmə; mə'mɑː] ;
mamma ;
妈妈 ;

你竟然想跟妈妈争个输赢，这实在有失体统；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] —
you should know —
你 应该 知道 —

你应该知道——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , [zaʊndz] !
Why , zounds !
为什么 , 声波 !

哎呀!

[wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][nəʊ] ?
will you hear me or no ?
将要 你 听到 我 或者 不 ?

你到底能不能听见我说话?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] ! — [bʌt; bət] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz][maɪ]['saɪləns] ,
I am listening , my love , I am listening ! — But what signifies my silence ,
我 是 聆听 , 我的 爱 , 我 是 聆听 ! — 但 什么 表示 我的 沉默 ,

我在听,我的爱人,我在听!——但我的沉默又意味着什么呢?

[wɒt] [gʊd] [ɪz][maɪ][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
what good is my not speaking a word ,
什么 好的 是 我的 不是 请讲 一个 单词 ,

我一句话也不说有什么用?

[ɪf] [ðɪs] [gɜːl] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd][let]['nəʊbədi] [spiːk] [bʌt; bət] [hɜː'self] ? — [eɪ] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)]
if this girl will interrupt and let nobody speak but herself ? — Ay , I don't wonder
如果 这 女孩 将要 打断 和 让 无人 说话 但 她自己 ? — 哎 , 我 不 想知道
,
,
,

如果这个女孩总是打断别人说话,不让任何人插嘴呢?——唉,我一点也不觉得奇怪。

[maɪ][laɪf] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][lɪps]['kwɪvə(r)][tuː; tə] [spiːk] ;
my life , at your impatience ; your poor dear lips quiver to speak ;
我的 生活 , 在 你的 不耐烦 ; 你的 贫穷的 亲爱的 嘴唇 颤动 到 说话 ;

我的人生,都因你的不耐烦而黯然失色;你那可怜的嘴唇颤抖着想要开口说话;

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [rʌn] [ɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [let][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .
but I suppose she'll run on , and not let you put in a word .
但 我 认为 壳 跑步 在 , 和 不是 让 你 放 在 一个 单词 .

但我估计她会一直说下去,根本不给你插话的机会。

— [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi]['æŋgri] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ʃʊə(r)] , [səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
— You may very well be angry ; there is nothing , sure , so provoking as a
— 你 可能 非常 出色地 是 生气的 ; 那里 是 没有什么 , 当然 , 所以 挑衅 作为 一个
['tʃætərɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] —
chattering , talking —
喋喋不休 , 说 —

你很可能会生气;当然,没有什么比喋喋不休的谈话更令人恼火的了——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[neɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [pə'pɑ:] [spi:k] [naʊ] .
Nay , I'm sure , mamma , it is you will not let papa speak now .
不 , 我是 当然 , 妈妈 , 它 是 你 将要 不是 让 爸爸 说话 现在 .

不，妈妈，我敢肯定，你现在不会让爸爸说话的。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[waɪ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [prə'vəʊkɪŋ] [mɪŋks] — —
Why , you little provoking minx — —
为什么 , 你 小的 挑衅 minx — —

你这挑衅的小妖精——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [də'rektli] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] — [get] [aʊt] !
Get out of the room directly , both of you — get out !
得到 出去 的 这 房间 直接地 , 两个都 的 你 — 得到 出去 !

你们两个立刻离开这个房间——出去！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , [gəʊ] , [gɜ:l] .
Ay , go , girl .
哎 , 去 , 女孩 .

加油，姑娘。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[gəʊ] , ['brɪdʒɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [ju:; jʊ][əʊld][hæg] .
Go , Bridget , you are worse than she , you old hag .
去 , 布里奇特 , 你 是 更糟 比 她 , 你 老的 魔女 .

布里奇特，你走吧，你比她还糟糕，你这个老巫婆。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,
I wish you were both up to the neck in the canal ,
我 希望 你 是 两个都 向上 到 这 脖子 在 这 运河 ,

我希望你们俩都陷在运河里，水深及颈。

[tu:; tə]['ɑ:gju:][ðeə(r)] [tɪl] [ai] [tʊk] [ju:; jʊ][aʊt] .
to argue there till I took you out .
到 争论 那里 直到 我 采取 你 出去 .

我们会在那里争论，直到我把你带出去。

['entə(r)] ['sɜ:vənt] .
Enter SERVANT .
进入 仆人 .

输入 SERVANT。

['sɜ:vənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

['dɒktə(r)]['rəʊzi] , [sɜː(r)]
Doctor Rosy , sir
医生 红润 ， 先生

罗西医生，先生

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] .
Show him up .
展示 他 向上 .

让他出丑。

[['eksɪt] ['sɜːvənt] .]
[Exit SERVANT .]
[出口 仆人 .]

【服务员退出】

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ðen] [juː; jʊ] [əʊn] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] ?
Then you own , mamma , it was a marching regiment ?
然后 你 自己的 ， 妈妈 ， 它 曾是 一个 行军 团 ?

那么，妈妈，你觉得那是一支行军部队吗?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[jʊr; jər][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [fuːl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] — —
You're an obstinate fool , I tell you ; for if that had been the case — —
你是 一个 顽固 傻子 ， 我 告诉 你 ； 为了 如果 那 有 到过 这 案件 — —

我告诉你，你真是个固执的傻瓜；因为如果真是那样——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] ?
You won't go ?
你 惯于 去 ?

你不去吗?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sɜːli] . — [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [ai] [seɪ] , [haʊ]
We are going , Mr . Surly . — If that had been the case , I say , how
我们 是 去 ， 先生 . 粗鲁 . — 如果 那 有 到过 这 案件 ， 我 说 ， 如何
[kʊd; kəd] — —
could — —
可以 — —

我们要走了，苏利先生。——我说，如果真是那样，怎么可能——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[neɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wʌn] [pruːf] — —
Nay , mamma , one proof — —
不 , 妈妈 , 一 证明 — —

不，妈妈，一个证明——

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[haʊ] [kʊd; kəd]['meɪdʒə(r)] — —
How could Major — —
如何 可以 主要的 — —

少校怎么会——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [pruːf] — —
And a full proof — —
和 一个 满的 证明 — —

以及充分的证据——

[['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] [draɪvz] [ðem; ðəm] [ɒf] .]
[JUSTICE CREDULOUS drives them off .]
[正义 轻信的 驱动 他们 离开 .]

【克雷杜勒斯法官将他们赶走。】

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [dɪŋ] [dɒŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
There they go , ding dong in for the day .
那里 他们 去 , 叮 董 在 为了 这 天 .

他们来了，叮咚一声，开始一天的工作。

[gʊd] [læk] !
Good lack !
好的 缺少 !

真是太好了！

[ə; eɪ]['fluːənt] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
a fluent tongue is the only thing a mother don't like her daughter to
一个 流利 舌头 是 这 仅有的 事物 一个 母亲 不 喜欢 她 女儿 到
[rɪ'zemb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
resemble her in .
类似 她 在 .

流利的语言是母亲唯一不希望女儿像自己的地方。

['entə(r)] ['dɒktə(r)] ['rəʊzi] .
Enter DOCTOR ROSY .
进入 医生 红润 .

罗西医生登场。

[wel] , ['dɒktə(r)] , [wɛrz] [ðə; ði] [læd] — [wɛrz] ['trʌsti] ?
Well , doctor , where's the lad — where's Trusty ?
出色地 , 医生 , 在哪里? 这 小伙子 — 在哪里? 可靠 ?

医生，那孩子在哪儿？Trusty在哪儿？

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[æt; ət][hænd] ; [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔːrt] .
At hand ; he'll be here in a minute , I'll answer for't .
在 手 ; 地狱 是 这里 在 一个 分钟 , 患病的 回答 堡 .

他马上就到；马上就到，我来回答。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [ent] [met] [wɪð] , — [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
He's such a one as you an't met with , — brave as a lion ,
他是 这样的 一个 一 作为 你 蚂蚁 遇见 和 , — 勇敢的 作为 一个 狮子 ,

他真是个你从未见过的人——勇敢如狮。

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlaɪn] [drɑːft] .
gentle as a saline draught .
温和的 作为 一个 盐水 草稿 .

像盐水一样温和。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɑː] , [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊg] , [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
Ah , he comes in the place of a rogue , a dog that was corrupted by the
啊 , 他 来 在 这 地方 的 一个 流氓 , 一个 狗 那 曾是 腐败的 经过 这
[lef'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

啊，他取代了一个恶棍，一条被中尉腐化的恶犬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['feləʊ] , [ɪz][hiː; hi] , ['dɒktə(r)] ?
But this is a sturdy fellow , is he , doctor ?
但 这 是 一个 结实的 同伴 , 是 他 , 医生 ?

医生，这位先生身体很结实吧？

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[æz; əz] ['hɜːkjəliːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bæk] - [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
As Hercules ; and the best back - sword in the country .
作为 赫拉克勒斯 ; 和 这 最好的 后退 - 剑 在 这 国家 .

如同大力神赫拉克勒斯；并且是全国最好的背剑士。

[iː'ɡæd] , [hiːl] [meɪk] [ðə; ði] [red] [kəʊts] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .
Egad , he'll make the red coats keep their distance .
哎呀 , 地狱 制作 这 红色的 外套 保持 他们的 距离 .

哎呀，他会让红衣军保持距离。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[əʊ][ðə; ði] ['vɪlənz] ; [ðɪs] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ,
O the villains ; this is St . Patrick's day ,
哦 这 反派 ; 这 是 英石 . 帕特里克的 天 ,

哦，这些恶棍们；今天是圣帕特里克节！

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv] [biːn] [pə'reid] [maɪ] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and the rascals have been parading my house all the morning .
和 这 无赖 有 到过 游行 我的 房子 全部 这 早晨 .

这群小家伙一上午都在我家门口晃悠。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] [pri'kɔːʃənz] :
I know they have a design upon me ; but I have taken all precautions :
我 知道 他们 有 一个 设计 之上 我 ; 但 我 有 已采取 全部 防范措施 :

我知道他们对我怀有恶意；但我已经采取了一切预防措施：

[ai][hæv; həv] ['mæɡəziːnz] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [dʌz] [bʌt; bət] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] ,
I have magazines of arms , and if this fellow does but prove faithful ,
我 有 杂志 的 武器 , 和 如果 这 同伴 做 但 证明 忠实 ,

我手头有充足的武器，只要这家伙能证明自己忠诚，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
I shall be more at ease .
我 将 是 更多的 在 舒适 .

我会更安心一些。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

['daʊtləs] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Doubtless he'll be a comfort to you .
毫无疑问 地狱 是 一个 舒适 到 你 .

他一定会给你带来安慰。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['sɜːvənt] .
Re - enter SERVANT .
关于 - 进入 仆人 .

重新输入 SERVANT。

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'ləʊ] , [in'kwaiəz][fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)]['rəʊzi] .
There is a man below , inquires for Doctor Rosy .
那里 是 一个 男人 以下 , 询问 为了 医生 红润 .

楼下有个男人，询问罗西医生在不在。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] .
Show him up .
展示 他 向上 .

让他出丑。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[həʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] — [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ?
a little caution — how does he look ?
一个 小的 警告 — 如何 做 他 看 ?

稍加注意——他看起来怎么样?

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ə; eɪ] ['kʌntri] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
A country - looking fellow , your worship .
一个 国家 - 寻找 同伴 , 你的 崇拜 .

长相颇具乡下风情，大人。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[əʊ] , [wel] , [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktə(r)] ['rəʊzi] ; [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [traɪ] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪə(r)] .
Oh , well , well , for Doctor Rosy ; these rascals try all ways to get in here .
哦 , 出色地 , 出色地 , 为了 医生 红润 ; 这些 无赖 尝试 全部 方式 到 得到 在 这里 .

哦，好吧，这对罗西医生来说可真是个麻烦；这些家伙想尽一切办法要进来。

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[jes] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk]
Yes , please your worship ; there was one here this morning wanted to speak
是的 , 请 你的 崇拜 ; 那里 曾是 一 这里 这 早晨 通缉 到 说话
[tuː; tə] [juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

是的，大人；今天早上这里有一位想跟您谈谈；

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɔːpərəl] ['breɪkˌboʊnz] .
he said his name was Corporal Breakbones .
他 说 他的 姓名 曾是 下士 断骨 .

他说他的名字是下士断骨。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['kɔːpərəl] ['breɪkˌboʊnz] !
Corporal Breakbones !
下士 断骨 !

身体骨折！

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ænd; ənd] ['drʌmə(r)] ['krækˌskʌl] [keɪm] [ə'gen] .
And Drummer Crackskull came again .
和 鼓手 裂颅 来了 再次 .

鼓手 Crackskull 又来了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[eɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] [kən'faʊndɪd] [kruː] ?
Ay , did you ever hear of such a damned confounded crew ?
哎 , 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 该死的 令人困惑 全体人员 ?

哎，你听说过这么一群该死的倒霉蛋吗?

[wel] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪə(r)] !
Well , show the lad in here !
出色地 , 展示 这 小伙子 在 这里 !

好，把这小子带进来！

[['eksɪt] ['sɜːvənt] .]
[Exit SERVANT .]
[出口 仆人 .]

【服务员退出】

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [hiːl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pɔːtə(r)] ; [hiːl] [gɪv] [ðə; ði] [rəʊgz] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
Ay , he'll be your porter ; he'll give the rogues an answer .
哎 , 地狱 是 你的 搬运工 ; 地狱 给 这 流氓 一个 回答 .

没错，他会做你的搬运工；他会给那些恶棍一个交代。

['entə(r)] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] , [dɪs'gaɪzd] .
Enter LIEUTENANT O'CONNOR , disguised .
进入 中尉 奥康纳 , 伪装 .

奥康纳中尉乔装出场。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[səʊ] , [ə; eɪ] [tɔːl] — - !
So , a tall — Efacks !
所以 , 一个 高的 — - !

所以，一个高个子——Efacks！

[wɒt] ! [hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] ?
what ! has lost an eye ?
什么 ! 有 丢失的 一个 眼睛 ?

什么！失去了一只眼睛?

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

['əʊnli] [ə; eɪ] [bruːz] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['haɪweɪmən] .
Only a bruise he got in taking seven or eight highwaymen .
仅有的 一个 挫伤 他 得到 在 采取 七 或者 八 强盗 .

他只是在与七八个拦路强盗搏斗时受了点轻伤。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dæmd] ['wɪkɪd] [lɪə(r)] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He has a damned wicked leer somehow with the other .
他 有 一个 该死的 邪恶 斜视 不知何故 和 这 其他 .

他不知为何对另一个人露出了极其邪恶的笑容。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[əʊ] , [nəʊ] , [hiːz] ['bæʃfl] — [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk] — —
Oh , no , he's bashful — a sheepish look — —
哦 , 不 , 他是 害羞的 — 一个 羞怯 看 — —

哦，不，他害羞了——一副腼腆的样子——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , [maɪ] [læd] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Well , my lad , what's your name ?
出色地 , 我的 小伙子 , 是什么 你的 姓名 ?

孩子，你叫什么名字?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑ:nər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['hʌmfri] [hʌm] .
Humphrey Hum .
汉弗莱 哼 .

汉弗莱·休姆。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[hʌm] — [ai][doʊnt][laɪk] [hʌm] !
Hum — I don't like Hum !
哼 — 我 不 喜欢 哼 !

哼——我不喜欢哼！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑ:nər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[bʌt; bət][ai][bi:; bi]['məʊstli] [kɔ:ld] ['ɒnɪst] ['hʌmfri] — —
But I be mostly called honest Humphrey — —
但 我 是 大多 称为 诚实的 汉弗莱 — —

但我大多时候会被人叫做诚实的汉弗莱——

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðeə(r)] , [ai][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] , [ɒv; əv]['nəʊtɪd] ['ɒnəsti] .
There , I told you so , of noted honesty .
那里 , 我 讲述 你 所以 , 的 著名的 诚实 .

没错，我早就告诉过你了，我可是出了名的诚实。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ][maɪ] [tɜ:mz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
Well , honest Humphrey , the doctor has told you my terms , and you are
出色地 , 诚实的 汉弗莱 , 这 医生 有 讲述 你 我的 条款 , 和 你 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] , [heɪ] ?
willing to serve , hey ?
愿意的 到 服务 , 嘿 ?

好啊，老实的汉弗莱，医生已经告诉你我的条件了，你愿意服从吗?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑ:nər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['kɒntent] .
And please your worship I shall be well content .
和 请 你的 崇拜 我 将 是 出色地 内容 .

陛下，我将心满意足。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , [ðen] , - , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [naʊ] ,
Well , then , hark'ye , honest Humphrey , — you are sure now ,
出色地 , 然后 , - , 诚实的 汉弗莱 , — 你 是 当然 现在 ,

好吧，听着，老实的汉弗莱，——你现在确定了吧，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊg] — ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][braɪb] [heɪ] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] ?
you will never be a rogue — never take a bribe hey , honest Humphrey ?
你 将要 绝不 是 一个 流氓 — 绝不 拿 一个 贿赂 嘿 , 诚实的 汉弗莱 ?

你永远不会成为一个无赖——永远不会收受贿赂，对吧，诚实的汉弗莱?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ə; eɪ][braɪb] !
A bribe !
一个 贿赂 !

贿赂!

[wʌts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣帕特里克节；(St.)
第2/3页

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] ['feləʊ] [ɪn'diːd] !
A very ignorant fellow indeed !
一个 非常 无知 同伴 的确 !

真是个无知的人！

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
His worship hopes you will not part with your honesty for money .
他的 崇拜 希望 你 将要 不是 部分 和 你的 诚实 为了 钱 .

他希望你不要为了金钱而放弃你的诚实。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['noʊə] , ['noʊə] .
Noa , noa .
诺亚 , 诺亚 .

诺亚，诺亚。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] [sed] , ['hʌmfri] — [maɪ] [tʃiːf] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv]
Well said , Humphrey — my chief business with you is to watch the motions of
出色地 说 , 汉弗莱 — 我的 首席 商业 和 你 是 到 手表 这 运动 的
[ə; eɪ] [reɪk] - ['hɛli] ['feləʊ] [hɪə(r)] ,
a rake - helly fellow here ,
一个 耙 - 赫利 同伴 这里 ,

说得好，汉弗莱——我找你的主要目的是观察一下这个浪荡子在这儿的一举一动。

[wʌn] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
one Lieutenant O'Connor .
一 中尉 奥康纳 .

一名奥康纳中尉。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [juː; jʊ][doʊnt]['væljuː][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [duː; də][juː; jʊ] , ['hʌmfri] ?
Ay , you don't value the soldiers , do you , Humphrey ?
哎 , 你 不 价值 这 士兵 , 做 你 , 汉弗莱 ?

哎，你根本不重视士兵，是吗，汉弗莱？

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[nɒt] [ai] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] - ,
Not I ; they are but zwaggerers ,
不是 我 ; 他们 是 但 - ,

不是我；他们不过是些装腔作势的人。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] - [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and you'll see theu'll be as much afraid of me as they would of their
和 你会 看 - 是 作为 很多 害怕的 的 我 作为 他们 会 的 他们的
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

你会发现，他们会像害怕他们的船长一样害怕我。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ænd; ənd] [ɪf'feɪθ] , ['hʌmfri] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌdʒl] [ðeə(r)] !
And i'faith , Humphrey , you have a pretty cudgel there !
和 信仰 , 汉弗莱 , 你 有 一个 漂亮的 棍棒 那里 !

我相信，汉弗莱，你手里有一根相当不错的棍子！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[eɪ] , [ðə; ði] - [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['staʊtə(r)] :
Ay , the zwitch is better than nothing , but I should be glad of a stouter :
哎 , 这 - 是 更好的 比 没有什么 , 但 我 应该 是 高兴的 的 一个 更粗壮 :

哎，这玩意儿总比没有强，但我还是想要个更结实的：

[hɑː] - [juː; jʊ][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [kəʊtʃ] - [pəʊl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][speə(r)]
ha ' you got such a thing in the house as an old coach - pole , or a spare
哈 - 你 得到 这样的 一个 事物 在 这 房子 作为 一个 老的 教练 - 极 , 或者 一个 空闲的
[bed] - [pəʊst] ?
bed - post ?
床 - 邮政 ?

哈，你家里居然还有旧马车杆或者备用床柱这种东西？

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[u:nz] , [wɒt] [ə; eɪ]['drægən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! — [wel] , ['hʌmfri] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] . — [aɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ]
Oons , what a dragon it is ! — Well , Humphrey , come with me . — I'll just show
月亮 , 什么 一个 龙 它 是 ! — 出色地 , 汉弗莱 , 来 和 我 . — 患病的 只是 展示
[hɪm][tu:; tə] ['brɪdʒɪt] ,
him to Bridget ,
他 到 布里奇特 ,

哦，这龙真大！——好了，汉弗莱，跟我来。——我这就带它去见见布里奇特。

['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [ə'gri:] . — [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] .
doctor , and we'll agree . — Come along , honest Humphrey .
医生 , 和 出色地 同意 . — 来 沿着 , 诚实的 汉弗莱 .

医生，我们就同意吧。——来吧，诚实的汉弗莱。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[lef'tenənt] [oʊ'kɑ:nər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [naʊ] [rɪ'membə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs]['prez(ə)ntli][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:k] :
My dear doctor , now remember to bring the justice presently to the walk :
我的 亲爱的 医生 , 现在 记住 到 带来 这 正义 目前 到 这 走 :

我亲爱的医生，请记住立即将正义带到散步的地方：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][wʌns] .
I have a scheme to get into his confidence at once .
我 有 一个 方案 到 得到 进入 他的 信心 在 一次 .

我有一个办法可以立刻赢得他的信任。

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] .
I will , I will .
我 将要 , 我 将要 .

我会的，我会的。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
Re - enter JUSTICE CREDULOUS .
关于 - 进入 正义 轻信的 .

重新进入 JUSTICE CREDULOUS。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] , [heɪ] !
Why , honest Humphrey , hey !
为什么 , 诚实的 汉弗莱 , 嘿 !

哎呀，老实的汉弗莱，嘿！

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ?
what the devil are you at ?
什么 这 魔鬼 是 你 在 ?

你到底在干什么？

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] . — [wel]
I was just giving him a little advice . — Well
我 曾是 只是 给予 他 一个 小的 建议 . — 出色地

我只是给他提了点建议。——嗯

[ai][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . — [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] — [juː; jʊ]
I must go for the present . — Good - morning to your worship — you
我 必须 去 为了 这 展示 . — 好的 - 早晨 到 你的 崇拜 — 你
[niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
need not fear the lieutenant while he is in your house .
需要 不是 害怕 这 中尉 尽管 他 是 在 你的 房子 .

我得走了。——早上好，阁下——您不必害怕中尉在您家。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , [get][ɪn] , ['hʌmfri] .
Well , get in , Humphrey .
出色地 , 得到 在 , 汉弗莱 .

好了，汉弗莱，上车吧。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] . —
Good - morning to you , doctor . —
好的 - 早晨 到 你 , 医生 . —

医生，早上好。

[['eksɪt] ['dɒktə(r)] ['rəʊzi] .]
[Exit DOCTOR ROSY .]
[出口 医生 红润 .]

【罗西医生下场】

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['hʌmfri] . — [naʊ]
Come along , Humphrey . — Now
来 沿着 , 汉弗莱 . — 现在

跟我来，汉弗莱。——现在

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
I think I am a match for the lieutenant and all his gang .
我 思考 我 是 一个 匹配 为了 这 中尉 和 全部 他的 帮派 .

我觉得我能和那个中尉以及他的所有手下匹敌。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . — [ə; eɪ] [striːt] .
SCENE I . — A Street .
场景 我 . — 一个 街道 .

第一幕——一条街道。

['entə(r)] ['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] , ['drʌmə(r)] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .
Enter SERJEANT TROUNCE , DRUMMER and SOLDIERS .
进入 中士 痛击 , 鼓手 和 士兵 .

军士长特朗斯、鼓手和士兵们上场。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[kʌm] , ['saɪləns] [jɔː(r); jə(r)] [drʌm] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['vælə(r)] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Come , silence your drum — there is no valour stirring to - day .
来 , 沉默 你的 鼓 — 那里 是 不 勇气 搅拌 到 - 天 .

来吧，停止你的鼓声——今天没有英雄在呐喊。

[ai] [θɔːt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] .
I thought St . Patrick would have given us a recruit or two to - day .
我 想法 英石 . 帕特里克 会 有 给定 我们 一个 招募 或者 二 到 - 天 .

我原以为圣帕特里克今天会给我们送来一两个新兵。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[mɑːk] , ['sɑːdʒ(ə)nt] !
Mark , serjeant !
标记 , 中士 !

马克，中士！

['entə(r)] [tuː] ['kʌntrimən] .
Enter two COUNTRYMEN .
进入 二 同胞们 .

两位同胞登场。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[əʊ] ! [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lædz] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] . — [ent] [juː; jʊ] ['sɪŋg(ə)l] ,
Oh ! these are the lads I was looking for ; they have the look of gentlemen . — An't you single ,
哦 ! 这些 是 这 小伙子们 我 曾是 寻找 为了 ; 他们 有 这 看 的 先生们 . — 蚂蚁 你 单身的 ,

哦！这就是我要找的小伙子们；他们看上去都很有绅士风度。——你不是单身吗？

[maɪ] [lædz] ?
my lads ?
我的 小伙子们 ?

我的伙计们?

[fɜːst] ['kʌntrimən] .
FIRST COUNTRYMAN .
第一的 同胞 .

第一位同胞。

[jes] , [æn; ən] [pliːz] [juː; jʊ] , [ai][biː; bi][kwaɪt]['sɪŋg(ə)l] : [maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][biː; bi][ɔːl] [ded] ,
Yes , an please you , I be quite single : my relations be all dead ,
是的 , 一个 请 你 , 我 是 相当 单身的 : 我的 关系 是 全部 死的 ,

是的，我很满意，我单身：我的亲人都去世了。

[θæŋk] ['hevənz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
thank heavens , more or less .
感谢 天 , 更多的 或者 较少的 .

谢天谢地，差不多是这样。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən] ['helpləs] ['wʊmən] .
I have but one poor mother left in the world , and she's an helpless woman .
我 有 但 一 贫穷的 母亲 左边 在 这 世界 , 和 她是 一个 无助 女士 .

我在世上只剩下一个可怜的母亲，她是个无助的女人。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] — [kwaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [ðen] — [ðə; ði]['fɪtə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ?
a very extraordinary case — quite your own master then — the fitter to serve his Majesty . — Can you read ?
一个 非常 非凡的 案件 — 相当 你的 自己的 掌握 然后 — 这 钳工 到 服务 他的 威严 . — 能 你 读 ?

这是一个非常特殊的案例——那么，你完全可以自己做主——更适合为陛下效力。——你会读吗?

[fɜːst] ['kʌntrimən] .
FIRST COUNTRYMAN .
第一的 同胞 .

第一位同胞。

['noʊə] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] ['laɪvli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ;
Noa , I was always too lively to take to learning ;
诺亚 , 我 曾是 总是 也 热闹 到 拿 到 学习 ;

诺亚，我从小就太活泼好动，不太喜欢学习；

[bʌt; bət][dʒɒn][hɪə(r)][ɪz][meɪn]['klevə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but John here is main clever at it .
但 约翰 这里 是 主要的 聪明的 在 它 .

但约翰在这方面尤其聪明。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[səʊ] , [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [frend] ?
So , what you're a scholar , friend ?
所以 , 什么 你是 一个 学者 , 朋友 ?

所以，你是位学者吗，朋友?

['sekənd] ['kʌntrimən] .
SECOND COUNTRYMAN .
第二 同胞 .

第二位同胞。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] , .
I was born so , measter .
我 曾是 出生 所以 , 大师 .

我生来如此，师傅。

- [kept] ['græmə(r)] - [skuːl] .
Feyther kept grammar - school .
- 保留 语法 - 学校 .

费瑟继续读小学。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

['lʌki] [mæn] — [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɔː(r)] [tuː] [pʊt] [jɔː'self] [daʊn] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Lucky man — in a campaign or two put yourself down chaplain to the regiment .
幸运的 男人 — 在 一个 活动 或者 二 放 你自己 向下 牧师 到 这 团 .

真是个幸运的人——在一两次战役中，他可以担任团里的随军牧师。

[ænd; ənd][ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] ?
And I warrant you have read of warriors and heroes ?
和 我 保证 你 有 读 的 战士 和 英雄 ?

我敢肯定你读过关于战士和英雄的故事吧?

['sekənd] ['kʌntrimən] .
SECOND COUNTRYMAN .
第二 同胞 .

第二位同胞。

[jes] , [ðæt] [ai][hæv; həv] : [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [ɒv; əv] - ,
Yes , that I have : I have read of Jack the Giant Killer , and the Dragon of Wantly ,
是的 , 那 我 有 : 我 有 读 的 杰克 这 巨大的 杀手 , 和 这 龙 的 - ,

是的，我读过:《杰克与巨人》和《旺特利之龙》。

[ænd; ənd][ðə; ði] — ['noʊə] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['hɪərəʊ] [wei] , [ɪk'sept] [wʌns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] .
and the — Noa , I believe that's all in the hero way , except once about a comet .
和 这 — 诺亚 , 我 相信 那就是 全部 在 这 英雄 方式 , 除了 一次 关于 一个 彗星 .

还有——诺亚，我相信那都是英雄之举，除了有一次关于彗星的事。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

['wʌndəf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ! — [wel] , [maɪ]['hɪərəʊz] , [aɪl] [raɪt] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
Wonderful knowledge ! — Well , my heroes , I'll write word to the king of your good intentions ,
精彩的 知识 ! — 出色地 , 我的 英雄 , 患病的 写 单词 到 这 国王 的 你的 好的 意图 ,

真是了不起的知识！——我的英雄们，我会把你们的善意禀告国王。

[ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [hens] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['mægpaɪz] .
and meet me half an hour hence at the Two Magpies .
和 见面 我 一半 一个 小时 因此 在 这 二 喜鹊 .

半小时后在两只喜鹊酒馆见。

['kʌntrimən] .
COUNTRYMAN .
同胞 .

乡巴佬。

[wiː; wi] [wɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] .
We will , your honour , we will .
我们 将要 , 你的 荣誉 , 我们 将要 .

我们会的，法官大人，我们会的。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] ['ʃudnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
But stay ; for fear I shouldn't see you again in the crowd ,
但 停留 ; 为了 害怕 我 不应该 看 你 再次 在 这 人群 ,

但请留下来；我怕在人群中再也见不到你。

[klæp] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['rɪbən] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hæts] .
clap these little bits of ribbon into your hats .
拍 这些 小的 比特 的 丝带 进入 你的 帽子 .

把这些小丝带拍到帽子上。

[fɜːst] ['kʌntrimən] .
FIRST COUNTRYMAN .
第一的 同胞 .

第一位同胞。

['aʊə(r)][hæts][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
Our hats are none of the best .
我们的 帽子 是 没有任何 的 这 最好的 .

我们的帽子都不是什么好东西。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[wel] , [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [njuː] [wʌnz] .
Well , meet me at the Magpies , and I'll give you money to buy new ones .
出色地 , 见面 我 在 这 喜鹊 , 和 患病的 给 你 钱 到 买 新的 一个 .

好，到喜鹊酒吧来找我，我会给你钱买新的。

['kʌntrimən] .
COUNTRYMAN .
同胞 .

乡巴佬。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
Bless your honour , thank your honour .
保佑 你的 荣誉 , 感谢 你的 荣誉 .

感谢您的尊敬的法官大人。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['səʊldʒəz] .]
[Winking at SOLDIERS .]
[眨眼 在 士兵 .]

[向士兵们眨眼。]

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[['eksiʌnt] ['səʊldʒəz] .]
[Exeunt SOLDIERS .]
[退场 士兵 .]

【士兵退场】

['entə(r)] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
Enter LIEUTENANT O'CONNOR .
进入 中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉登场。

[səʊ] , [hɪə(r)] ['kʌmz] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌgrenə'dɪə(r)] — [stɒp] , [frend] , [wɪl] [juː; jʊ][lɪst] ?
So , here comes one would make a grenadier — Stop , friend , will you list ?
所以 , 这里 来 一 会 制作 一个 掷弹兵 — 停止 , 朋友 , 将要 你 列表 ?

所以，这里有个想当掷弹兵的人——停下，朋友，你听我说完好吗?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɜːv] ['ʌndə(r)] ?
Who shall I serve under ?
WHO 将 我 服务 在下面 ?

我将效忠于谁?

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Under me , to be sure .
在下面 我 , 到 是 当然 .

当然，在我手下。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['ɪz(ə)nt] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfɪsə(r)] ?
Isn't Lieutenant O'Connor your officer ?
不是 中尉 奥康纳 你的 官 ?

奥康纳中尉不是你的上级吗?

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndə(r)] ['əʊvə(r)][hɪm] .
He is , and I am commander over him .
他 是 , 和 我 是 指挥官 超过 他 .

他是，我是他的统帅。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sɑːdʒ(ə)nt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪnz] ?
be your serjeants greater than your captains ?
是 你的 警官 更大的 比 你的 队长 ?

你们的士官比你们的上尉更优秀吗?

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; - [tɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] .
To be sure we are ; ' tis our business to keep them in order .
到 是 当然 我们 是 ; - 的 我们的 商业 到 保持 他们 在 命令 .

当然，我们有责任维护秩序。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [naʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['sɑːdʒ(ə)nt] , [ɔː(r)][dɪə(r)]
For instance , now , the general writes to me , dear Serjeant , or dear
为了 实例 , 现在 , 这 一般的 写 到 我 , 亲爱的 中士 , 或者 亲爱的
[traʊns] ,
Trounce ,
痛击 ,

例如，现在将军写信给我，称呼我为"亲爱的军士长"或"亲爱的特朗斯"，

[ɔː(r)][dɪə(r)]['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌri] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lef'tenənt] [dʌz] [nɒt]
or dear Serjeant Trounce , according to his hurry , if your lieutenant does not
或者 亲爱的 中士 痛击 , 根据 到 他的 匆忙 , 如果 你的 中尉 做 不是
[dɪ'miːn] [hɪm'self] [ə'kɔːdɪŋli] ,
demean himself accordingly ,
贬低 他自己 因此 ,

或者，亲爱的特朗斯中士，照他匆忙的语气说，如果你的中尉没有相应地降低自己的身份，

[let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
let me know .
让 我 知道 .

请告诉我。

— [jɔːz] , ['dʒen(ə)rəl]['deljuːdʒ] .
— Yours , General Deluge .
— 此致 , 一般的 洪水 .

——此致，洪水将军。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm]['ɒf(ə)n] ?
And do you complain of him often ?
和 做 你 抱怨 的 他 经常 ?

你经常抱怨他吗?

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[nəʊ] , [hæŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [læd] [ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [səʊ][ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] .
No , hang him , the lad is good - natured at the bottom , so I pass over small things .
不 , 悬挂 他 , 这 小伙子 是 好的 - 自然 在 这 底部 , 所以 我 经过 超过 小的 事物 .

不，把他绞死吧，这孩子本性善良，所以我对一些小事就睁一只眼闭一只眼了。

[bʌt; bət] - , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [hiː; hi][ɪz][məʊst] [kən'faundidli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wentʃ] .
But hark'ee , between ourselves , he is most confoundedly given to wenching .
但 - , 之间 我们自己 , 他 是 最多 要命 给定 到 女佣 .

但是，说实话，他非常沉迷于寻欢作乐。

['entə(r)] ['kɔːpərəl] [flɪnt] .
Enter CORPORAL FLINT .
进入 下士 燧石 .

输入下士弗林特。

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] ,
Please your honour , the doctor is coming this way with his worship — We are all ready ,
请 你的 荣誉 , 这 医生 是 未来 这 方式 和 他的 崇拜 — 我们 是 全部 准备好 ,

尊敬的法官大人，医生正带着他的侍从走过来——我们都准备好了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)][kjuːz] .
and have our cues .
和 有 我们的 线索 .

并给我们提示。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [traʊns] , [ɔː(r)][maɪ][dɪə(r)] ['sɑːdʒənt] , [ɔː(r)][maɪ][dɪə(r)]['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] , [teɪk] [jɔː'self] [ə'weɪ] .
Then , my dear Trounce , or my dear Sergeant , or my dear Serjeant Trounce , take yourself away .
然后 , 我的 亲爱的 痛击 , 或者 我的 亲爱的 军士 , 或者 我的 亲爱的 中士 痛击 , 拿 你自己 离开 .

那么，我亲爱的特朗斯，或者我亲爱的中士，或者我亲爱的特朗斯中士，请你离开吧。

['sɑːdʒ(ə)nt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[ðə; ði] [lef'tenənt] — [ai] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɔːl'redi] .
the lieutenant — I smell of the black hole already .
这 中尉 — 我 闻 的 这 黑色的 洞 已经 .

中尉——我已经闻到了黑洞的味道。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['entə(r)] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['rəʊzi] .
Enter JUSTICE CREDULOUS and DOCTOR ROSY .
进入 正义 轻信的 和 医生 红润 .

克雷杜勒斯法官和罗西医生登场。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kʌt] - [θrəʊt] .
I thought I saw some of the cut - throats .
我 想法 我 锯 一些 的 这 切 - 喉咙 .

我好像看到了几个杀人狂。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ai]['fænsi][nɒt] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['hʌmfri] .
I fancy not ; there's no one but honest Humphrey .
我 想要 不是 ; 有 不 一 但 诚实的 汉弗莱 .

我觉得不可能；除了诚实的汉弗莱，没有其他人了。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ɒdz] [laɪf] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wiːl; wil] [steɪ] [baɪ] [ðiːz] [triːz] , [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [pɑːs] .
Odds life , here comes some of them — we'll stay by these trees , and let them pass .
赔率 生活 , 这里 来 一些 的 他们 — 出色地 停留 经过 这些 树木 , 和 让 他们 经过 .

命运弄人，有些事情发生了——我们就待在这些树旁，让他们过去吧。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[əʊ] , [ðə; ði] ['blʌdi] - ['lʊkɪŋ] [dɒgz] !
Oh , the bloody - looking dogs !
哦 , 这 血腥 - 寻找 狗 !

哦，这些浑身是血的狗!

[[wɔːks] [ə'saɪd] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['rəʊzi] .]
[Walks aside with DOCTOR ROSY .]
[散步 旁边 和 医生 红润 .]

【和罗西医生一起走到一边。】

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['kɔːpərəl] [flɪnt] [ænd; ənd] [tuː] ['səʊldʒəz] .
Re - enter CORPORAL FLINT and two SOLDIERS .
关于 - 进入 下士 燧石 和 二 士兵 .

弗林特下士和两名士兵重新上场。

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[hə'ləʊ] , [frend] !
Halloa , friend !
喊叫 , 朋友 !

你好，朋友!

[duː; də][juː; jʊ] [sɜːv] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] ?
do you serve Justice Credulous ?
做 你 服务 正义 轻信的 ?

你效忠于可轻信的正义吗?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪtʃ] ?
Are you rich ?
是 你 富有的 ?

你很有钱吗?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['noʊə] .
Noa .
诺亚 .

诺亚。

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðæt] [əʊld]['stɪndʒi] ['buːbi] .
Nor ever will be with that old stingy booby .
也不 曾经 将要 是 和 那 老的 小气 鲣鱼 .

也永远不会和那个吝啬的老鲣鸟在一起。

[lʊk] [hɪə(r)] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Look here — take it .
看 这里 — 拿 它 .

给你——拿着。

[[gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [pɜːs] .]
[Gives him a purse .]
[给予 他 一个 钱包 .]

[递给他一个钱包。]

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
What must I do for this ?
什么 必须 我 做 为了 这 ?

我该怎么做?

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[mɑːk] [ˌem 'iː] , ['aʊə(r)] [lef'tenənt] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [roʊgz] ['dɔːtə(r)] :
Mark me , our lieutenant is in love with the old rogue's daughter :
标记 我 , 我们的 中尉 是 在 爱 和 这 老的 流氓的 女儿 :

记住我的话，我们的中尉爱上了那个老流氓的女儿:

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [-] [bəʊnz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][gɜːl] ,
help us to break his worship's bones , and carry off the girl ,
帮助 我们 到 休息 他的 崇拜的 骨头 , 和 携带 离开 这 女孩 ,

帮助我们打断他信徒的骨头，并带走那个女孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .
and you are a made man .
和 你 是 一个 制成 男人 .

你现在是成功人士了。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] [fɜːst] , [juː; jʊ] [pæk] [ɒv; əv] ['skɜːri] ['vɪlənz] !
I'll see you hanged first , you pack of skurry villains !
患病的 看 你 绞刑 第一的 , 你 盒 的 斯库里 反派 !

我非得第一个看到你们这些卑鄙无耻的恶棍被绞死不可！

[[θrəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɜːs] .]
[Throws away the purse .]
[投掷 离开 这 钱包 .]

[扔掉钱包。]

['kɔːpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[wɒt] , ['sɪrə] , [duː; də][juː; jʊ]['mjuːtəni] ?
What , sirrah , do you mutiny ?
什么 , 西拉 , 做 你 兵变 ?

先生，你这是要叛变吗?

[leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
Lay hold of him .
莱 抓住 的 他 .

抓住他。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[neɪ] , [ðen] , [aɪl] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Nay , then , I'll try your armour for you .
不 , 然后 , 患病的 尝试 你的 盔甲 为了 你 .

那我就替你试试你的盔甲吧。

[[biːts] [ðem; ðəm] .]
[Beats them .]
[节拍 他们 .]

打败了他们。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[əʊ] ! [əʊ] ! — ['kwɔːtə(r)] ! ['kwɔːtə(r)] !
Oh ! oh ! — quarter ! quarter !
哦 ! 哦 ! — 四分之一 ! 四分之一 !

哦！哦！——四分之一！四分之一！

[['eksiʌnt] ['kɔːpərəl] [flɪnt] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .]
[Exeunt CORPORAL FLINT and SOLDIERS .]
[退场 下士 燧石 和 士兵 .]

[弗林特下士和士兵们下。]

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .]
[Coming forward .]
[未来 向前 .]

【向前迈进】

[trɪm] [ðem; ðəm] , [traʊns] [ðem; ðəm] , [breɪk] [ðeə(r)] [baʊnz] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] — [wɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
Trim them , trounce them , break their bones , honest Humphrey — What a spirit
修剪 他们 , 痛击 他们 , 休息 他们的 骨头 , 诚实的 汉弗莱 — 什么 一个 精神
[hiː; hi] [hæz; həz] !
he has !
他 有 !

修剪它们，痛击它们，打断它们的骨头，诚实的汉弗莱——他真是个有魄力的人！

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ˌækwə'fɔːtɪs] .
Aquafortis .
富水 .

艾库福蒂斯。

[-] .
O'Con .
奥康 .

奥康。

[bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] !
Betray your master !
背叛 你的 掌握 !

背叛你的主人！

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] !
What a miracle of fidelity !
什么 一个 奇迹 的 忠诚 !

多么忠诚的奇迹啊！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[eɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] — [aɪl] [gɪv] [hɪm] ['sɪkspəns] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
Ay , and it shall not go unrewarded — I'll give him sixpence on the spot .
哎 , 和 它 将 不是 去 无回报 — 患病的 给 他 六便士 在 这 点 .

没错，这绝不会白费——我当场给他六便士。

[hɪə(r)] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] , [ðeəz; ðəz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [braɪb] , [[teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːs] ,
Here , honest Humphrey , there's for yourself : as for this bribe , [takes up the purse ,
这里 , 诚实的 汉弗莱 , 有 为了 你自己 : 作为 为了 这 贿赂 , [需要 向上 这 钱包 ,

来，老实的汉弗莱，这是给你的：至于这笔贿赂，[拿起钱包]

] [sʌtʃ] [træʃ] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
] such trash is best in the hands of justice .
] 这样的 垃圾 是 最好的 在 这 双手 的 正义 .

这种垃圾最好交给正义来处理。

[naʊ] , [ðen] , ['dɒktə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [trʌst] [hɪm][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :
Now , then , doctor , I think I may trust him to guard the women :
现在 , 然后 , 医生 , 我 思考 我 可能 相信 他 到 警卫 这 女性 :

那么，医生，我想我可以信任他来保护那些妇女了：

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ai] [meɪ] [gəʊ][aʊt] [wɪð] ['seɪfti] .
while he is with them I may go out with safety .
尽管 他 是 和 他们 我 可能 去 出去 和 安全 .

他跟他们在一起的时候，我可以安全外出。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [meɪ] — [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [bɪ'heɪvjə(r)] [waɪlst] ['ɒnɪst] ['hʌmfri] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Doubtless you may — I'll answer for the lieutenant's behaviour whilst honest Humphrey is with your daughter .
毫无疑问 你 可能 — 患病的 回答 为了 这 中尉的 行为 而 诚实的 汉弗莱 是 和 你的 女儿 .

毫无疑问，你可能会——当诚实的汉弗莱和你女儿在一起时，我会为那位中尉的行为负责。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[eɪ] , [eɪ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['nəʊweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
Ay , ay , she shall go nowhere without him .
哎 , 哎 , 她 将 去 无处 没有 他 .

哎呀，哎呀，没有他她哪儿也去不了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] .
Come along , honest Humphrey .
来 沿着 , 诚实的 汉弗莱 .

走吧，诚实的汉弗莱。

[haʊ] [reə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] !
How rare it is to meet with such a servant !
如何 稀有的 它 是 到 见面 和 这样的 一个 仆人 !

能遇到这样的仆人真是难得一见!

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ]
SCENE II . — A
场景 二 . — 一个

第二幕——A

['gɑːd(ə)n] .
Garden .
花园 .

花园。

[lɔː'retə] [dɪ'skʌvəd] .
LAURETTA discovered .
劳雷塔 发现 .

劳雷塔发现了。

['entə(r)] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
Enter JUSTICE CREDULOUS and LIEUTENANT O'CONNOR .
进入 正义 轻信的 和 中尉 奥康纳 .

克雷杜勒斯法官和奥康纳中尉登场。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['truːənt] , [haʊ] [dɜːst] [juː; jʊ]['wɒndə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] ?
Why , you little truant , how durst you wander so far from the house without my leave ?
为什么 , 你 小的 逃学 , 如何 杜斯特 你 漫步 所以 远的 从 这 房子 没有 我的 离开 ?

你这逃学的小鬼，怎么敢未经我允许就离家这么远?

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðæt] ['skaʊndrəl] [lef'tenənt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] ?
Do you want to invite that scoundrel lieutenant to scale the walls and carry you off ?
做 你 想 到 邀请 那 恶棍 中尉 到 规模 这 墙壁 和 携带 你 离开 ?

你难道想邀请那个无赖中尉翻墙把你掳走吗?

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[lʌd] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Lud , papa , you are so apprehensive for nothing .
路德 , 爸爸 , 你 是 所以 忧虑 为了 没有什么 .

路德，爸爸，你们真是杞人忧天。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , ['hʌsi] — —
Why , hussy — —
为什么 , 荡妇 — —

你这荡妇——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wel] , [ðen] , [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] .
Well , then , I can't bear to be shut up all day so like a nun .
出色地 , 然后 , 我 不能 熊 到 是 关闭 向上 全部 天 所以 喜欢 一个 尼姑 .

那我可受不了像修女一样整天被关起来。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] — [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] — [ai][duː; də] — [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure it is enough to make one wish to be run away with — and I wish I was run away with — I do — and I wish the lieutenant knew it .
我 是 当然 它 是 足够的 到 制作 一 希望 到 是 跑步 离开 和 — 和 我 希望 我 曾是 跑步 离开 和 — 我 做 — 和 我 希望 这 中尉 知道 它 .

我确信这足以让人希望与他私奔——而我也希望与他私奔——我真的希望——而且我希望那位中尉知道这一点。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] , ['hʌsi] ?
You do , do you , hussy ?
你 做 , 做 你 , 荡妇 ?

你真是个荡妇，是吗?

[wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Well , I think I'll take pretty good care of you .
出色地 , 我 思考 患病的 拿 漂亮的 好的 关心 的 你 .

嗯，我想我会好好照顾你的。

[hɪə(r)] , ['hʌmfri] , [ai] [liːv] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .
Here , Humphrey , I leave this lady in your care .
这里 , 汉弗莱 , 我 离开 这 女士 在 你的 关心 .

汉弗莱，我把这位女士托付给你照顾了。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [mɪs] [pɜːt] ;
Now you may walk about the garden , Miss Pert ;
现在 你 可能 走 关于 这 花园 , 错过 活泼 ;

珀特小姐，现在您可以到花园里走走;

[bʌt; bət] ['hʌmfri] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
but Humphrey shall go with you wherever you go .
但 汉弗莱 将 去 和 你 无论 你 去 .

但汉弗莱会陪你去任何地方。

[səʊ][maɪnd] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
So mind , honest Humphrey , I am obliged to go abroad for a little while ;
所以 头脑 , 诚实的 汉弗莱 , 我 是 有义务 到 去 国外 为了 一个 小的 尽管 ;

所以，老实的汉弗莱，请记住，我不得不出国一段时间;

[let][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [doʊnt][biː; bi] [ʃeɪm] - [feɪst] , [juː; jʊ] ['buːbi] ,
let no one but yourself come near her ; don't be shame - faced , you booby ,
让 不 一 但 你自己 来 靠近 她 ; 不 是 耻辱 - 面对 , 你 鲣鱼 ,

除了你之外，谁都不要靠近她；别害羞，你这个傻瓜！

[bʌt; bət] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but keep close to her .
但 保持 关闭 到 她 .

但要和她保持密切联系。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [lef'tenənt] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] [kʌm] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
And now , miss , let your lieutenant or any of his crew come near you if they can .
和 现在 , 错过 , 让 你的 中尉 或者 任何 的 他的 全体人员 来 靠近 你 如果 他们 能 .

现在，小姐，如果可以的话，让你的中尉或他的任何船员靠近你。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[haʊ] [ðɪs] ['buːbi] [stɛə] ['ɑːftə(r)] [hɪm] !
How this booby stares after him !
如何 这 鲣鱼 凝视 后 他 !

这只鲣鸟一直盯着他看！

[[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋz] .]
[Sits down and sings .]
[坐 向下 和 唱歌 .]

[坐下来唱歌。]

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[lɔː'retə] !
Lauretta !
劳雷塔 !

劳雷塔！

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[nɒt] [səʊ] [friː] , ['feləʊ] !
Not so free , fellow !
不是 所以 自由的 , 同伴 !

没那么自由，伙计！

[[sɪŋz] .]
[Sings .]
[唱歌 .]

[唱]

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[lɔː'retə] !
Lauretta !
劳雷塔 !

劳雷塔!

[lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] .
look on me .
看 在 我 .

看着我。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[nɒt] [səʊ] [friː] , ['feləʊ] !
Not so free , fellow !
不是 所以 自由的 , 同伴 !

没那么自由，伙计!

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] !
No recollection !
不 回忆 !

完全不记得了!

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

['ɒnɪst] ['hʌmfri] , [biː; bi]['kwaɪət] .
Honest Humphrey , be quiet .
诚实的 汉弗莱 , 是 安静的 .

诚实的汉弗莱，安静点。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l]['səʊldʒə(r)] ?
Have you forgot your faithful soldier ?
有 你 忘了 你的 忠实 士兵 ?

你忘记了你忠诚的士兵吗?

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[əʊ] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] !
Oh preserve me !
哦 保存 我 !

救救我!

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- [tɪz] , [maɪ] [səʊl] !
' Tis , my soul !
- 的 , 我的 灵魂 !

是我的灵魂!

[jɔː(r); jə(r)] [truːist] [sleɪv] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .
your truest slave , passing on your father in this disguise .
你的 最真实的 奴隶 , 通过 在 你的 父亲 在 这 伪装 .

你最忠实的奴隶，以这种伪装将你的父亲传承下去。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wel] [naʊ] , [ai] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dɪs'gaɪzd] , [maɪ] [dɪə(r)] [lef'tenənt] ,
Well now , I declare this is charming — you are so disguised , my dear lieutenant ,
出色地 现在 , 我 宣布 这 是 迷人 — 你 是 所以 伪装 , 我的 亲爱的 中尉 ,

哎呀，我得说这真是太迷人了——我亲爱的副官，你的伪装真是绝了!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['ʌgli] .
and you look so delightfully ugly .
和 你 看 所以 令人愉悦 丑陋的 .

你丑得真可爱。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [hɑː] !
I am sure no one will find you out , ha !
我 是 当然 不 一 将要 寻找 你 出去 , 哈 !

我敢肯定没人会发现你的秘密，哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ; [pə'pɑː] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp]
ha ! — You know I am under your protection ; papa charged you to keep
哈 ! — 你 知道 我 是 在下面 你的 保护 ; 爸爸 带电 你 到 保持
[kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
close to me .
关闭 到 我 .

哈! ——你知道我会受到你的保护；爸爸嘱咐你要好好待着我。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[truː] , [maɪ] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [let] [ˌem 'iː] [fʊl'fɪl] — —
True , my angel , and thus let me fulfil — —
真的 , 我的 天使 , 和 因此 让 我 实现 — —

没错，我的天使，让我如愿以偿吧——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[əʊ] [preɪ] [naʊ] , [dɪə(r)] ['hʌmfri] — —
O pray now , dear Humphrey — —
哦 祈祷 现在 , 亲爱的 汉弗莱 — —

哦，亲爱的汉弗莱，现在祈祷吧——

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[neɪ] , - [tɪz][bʌt; bət] [wɒt] [əʊld] ['mɪtɪməs] [kə'mɑːnd] .
Nay , ' tis but what old Mittimus commanded .
不 , - 的 但 什么 老的 mittimus 命令 .

不，这只是老米蒂姆斯的命令。

[['ɒfəz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Offers to kiss her .]
[优惠 到 吻 她 .]

[提出要吻她。]

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
Re - enter JUSTICE CREDULOUS .
关于 - 进入 正义 轻信的 .

重新进入 JUSTICE CREDULOUS。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['lɔːri] , [maɪ] — [heɪ] !
Laury , my — hey !
劳里 , 我的 — 嘿 !

劳里，我的——嘿！

[wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hɪə(r)] ?
what the devil's here ?
什么 这 魔鬼的 这里 ?

魔鬼来人?

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wel] [naʊ] , [wʌn] [kɪs] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .
Well now , one kiss , and be quiet .
出色地 现在 , 一 吻 , 和 是 安静的 .

好了，亲一下，然后安静点。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] !
Your very humble servant , honest Humphrey !
你的 非常 谦逊的 仆人 , 诚实的 汉弗莱 !

您最卑微的仆人，诚实的汉弗莱！

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] — [preɪ] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] !
Don't let me — pray don't let me interrupt you !
不 让 我 — 祈祷 不 让 我 打断 你 !

千万别让我——千万别让我打断你！

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[lʌd] , [pə'pɑː] !
Lud , papa !
路德 , 爸爸 !

路德，爸爸！

[naʊ] [ðæts] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] — [ɪn'diːd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] .
Now that's so good - natured — indeed there's no harm .
现在 那就是 所以 好的 - 自然 — 的确 有 不 伤害 .

这真是善意之举——的确没有任何害处。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['eni] ['ruːdnəs] , [dɪd] [juː; jʊ] , ['hʌmfri] ?
You did not mean any rudeness , did you , Humphrey ?
你 做过 不是 意思是 任何 粗鲁 , 做过 你 , 汉弗莱 ?

汉弗莱，你并非有意无礼，对吗?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ; [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] .
No , indeed , miss ; his worship knows it is not in me .
不 , 的确 , 错过 ; 他的 崇拜 知道 它 是 不是 在 我 .

不，小姐；他知道这不在我身上。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] , ['kæntɪŋ] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['skaʊndrəl] ;
I know that you are a lying , canting , hypocritical scoundrel ;
我 知道 那 你 是 一个 说谎 , 倾斜 , 虚伪 恶棍 ;

我知道你是个撒谎成性、虚伪做作的无赖;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] — —
and if you don't take yourself out of my sight — —
和 如果 你 不 拿 你自己 出去 的 我的 视线 — —

如果你不离开我的视线——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ɪn'diːd] , [pə'pɑː] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Indeed , papa , now I'll tell you how it was .
的确 , 爸爸 , 现在 患病的 告诉 你 如何 它 曾是 .

爸爸，现在我就告诉你事情的经过。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gɪdinəs] , [ænd; ənd] ['hʌmfri] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɒtə(r)] ,
I was sometime taken with a sudden giddiness , and Humphrey seeing me beginning to totter ,
我 曾是 有时 已采取 和 一个 突然 眩晕 , 和 汉弗莱 看到 我 开始 到 蹒跚 ,

我一度感到一阵眩晕，汉弗莱看到我开始摇摇晃晃，

[ræn] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
ran to my assistance , quite frightened , poor fellow , and took me in his arms .
跑 到 我的 协助 , 相当 害怕 , 贫穷的 同伴 , 和 采取 我 在 他的 武器 .

可怜的家伙，吓坏了，跑过来帮助我，把我抱在怀里。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[əʊ] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪdinəs] , [heɪ] !
Oh ! was that all — nothing but a little giddiness , hey !
哦 ! 曾是 那 全部 — 没有什么 但 一个 小的 眩晕 , 嘿 !

哦！就只有这点感觉吗——不过是有点晕眩而已，是吗！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðæts] [ɔːl] , [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [mɪs] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [ai] [ræn] [ʌp] ['ɪnstəntli] .
That's all , indeed , your worship ; for seeing miss change colour , I ran up instantly .
那就是 全部 , 的确 , 你的 崇拜 ; 为了 看到 错过 改变 颜色 , 我 跑 向上 即刻 .

确实，这就是全部了，大人；因为看到小姐脸色一变，我立刻就跑了上去。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[əʊ] , - [twɒz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] !
Oh , ' twas very kind in you !
哦 , - 那是 非常 种类 在 你 !

哦，你真是太好了！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .
And luckily recovered her .
和 幸运的是 恢复 她 .

幸好她被救回来了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] ['rɑːskl] , [heɪ] ?
And who made you a doctor , you impudent rascal , hey ?
和 WHO 制成 你 一个 医生 , 你 厚颜无耻 恶棍 , 嘿 ?

谁让你当上医生的，你这个厚颜无耻的家伙?

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ai] [seɪ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔː(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði][st'ætʃuːts] —
Get out of my sight , I say , this instant , or by all the statutes —
得到 出去 的 我的 视线 , 我 说 , 这 立即的 , 或者 经过 全部 这 法规 —

我命令你立刻滚出我的视线，否则就按所有法律规定——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[əʊ] [naʊ] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪdi] [ə'gen] ! — [əʊ] , [help] !
Oh now , papa , you frighten me , and I am giddy again ! — Oh , help !
哦 现在 , 爸爸 , 你 吓唬 我 , 和 我 是 头晕 再次 ! — 哦 , 帮助 !

哦，爸爸，你吓到我了，我又头晕了！——哦，救命！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[əʊ][dɪə(r)]['leɪdi] , [ʃɪl] [fɔːl] !
O dear lady , she'll fall !
哦 亲爱的 女士 , 壳 落下 !

哦，可怜的女士，她要摔倒了！

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .]
[Takes her into his arms .]
[需要 她 进入 他的 武器 .]

（将她拥入怀中。）

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[wɒt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] — [waɪ] [ðen] , [ðaʊ] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] !
what before my face — why then , thou miracle of impudence !
什么 前 我的 脸 — 为什么 然后 , 你 奇迹 的 厚颜无耻 !

眼前之物——你这厚颜无耻的奇迹！

— [[leɪz] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [dis'kʌvə] [hɪm] .] — ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv][wiː; wi]
— [Lays hold of him and discovers him .] — Mercy on me , who have we
— [躺下 抓住 的 他 和 发现 他 .] — 怜悯 在 我 , WHO 有 我们
[hɪə(r)] ? — ['mɜːdə(r)] !
here ? — Murder !
这里 ? — 谋杀 !

——[抓住他，发现了他。]——老天爷啊，这是谁？——杀人犯！

['rɒbəri] !
Robbery !
抢劫 !

抢劫！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

[reɪp] !
Rape !
强奸 !

强奸!

['gʌnpaʊdə(r)] !
Gunpowder !
火药 !

火药!

['səʊldʒəz] !
Soldiers !
士兵 !

士兵们!

[dʒɒn] !
John !
约翰 !

约翰!

['suːzn] !
Susan !
苏珊 !

苏珊!

['brɪdʒɪt] !
Bridget !
布里奇特 !

布里奇特!

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[gʊd] [sɜː(r)] , [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [ai] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .
Good sir , don't be alarmed ; I mean you no harm .
好的 先生 , 不 是 惊慌 ; 我 意思是 你 不 伤害 .

先生，请不要惊慌，我没有恶意。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼!

['rɔbəz] !
Robbers !
强盗 !

强盗!

['səʊldʒəz] !
Soldiers !
士兵 !

士兵们!

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] —
You know my love for your daughter —
你 知道 我的 爱 为了 你的 女儿 —

你知道我对你女儿的爱——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

[kʌt] - [θrəʊt] !
Cut - throats !
切 - 喉咙 !

杀人犯！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] —
And that alone —
和 那 独自的 —

仅此一点——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['triːz(ə)n] !
Treason !
叛国罪 !

叛国！

['gʌnpaʊdə(r)] !
Gunpowder !
火药 !

火药！

['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] .
Enter a SERVANT with a blunderbuss .
进入 一个 仆人 和 一个 铳 .

一名仆人拿着短管火枪进来。

[naʊ] , ['skaʊndrəl] !
Now , scoundrel !
现在 , 恶棍 !

现在，你这无赖！

[let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
let her go this instant .
让 她 去 这 立即的 .

立刻放她走。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[əʊ][pə'pɑː] , [jʊl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
O papa , you'll kill me !
哦 爸爸 , 你会 杀 我 !

爸爸，你会杀了我的！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['ɒnɪst] ['hʌmfri] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] .
Honest Humphrey , be advised .
诚实的 汉弗莱 , 是 建议 .

诚实的汉弗莱，请注意。

[eɪ] , [mɪs] , [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Ay , miss , this way , if you please .
哎 , 错过 , 这 方式 , 如果 你 请 .

小姐，请这边走。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[neɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] — —
Nay , sir , but hear me — —
不 , 先生 , 但 听到 我 — —

不，先生，但请听我说——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪl] [ʃuːt] .
I'll shoot .
患病的 射击 .

我来开枪。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [kən'vɪnst] — —
And you'll be convinced — —
和 你会 是 确信 — —

你就会信服——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪl] [ʃuːt] .
I'll shoot .
患病的 射击 .

我来开枪。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[haʊ] [ɪn'dʒʊəriəs] — —
How injurious — —
如何 有害的 — —

多么有害——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪl] [ʃuːt] — [ænd; ənd] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , ['ɒnɪst] ['hʌmfri] [hʌm] .
I'll shoot — and so your very humble servant , honest Humphrey Hum .
患病的 射击 — 和 所以 你的 非常 谦逊的 仆人 , 诚实的 汉弗莱 哼 .

我将开枪——您卑微的仆人，诚实的汉弗莱·胡姆。

[['eksiʌnt] ['seprətli] .]
[Exeunt separately .]
[退场 分别地 .]

[众人分别退场。]

[siːn] [θriː] . — [ə; eɪ]
SCENE III . — A
场景 三、 . — 一个

第三幕——A

[wɔːk] .
Walk .
走 .

走。

['entə(r)] ['dɒktə(r)] ['rəʊzi] .
Enter DOCTOR ROSY .
进入 医生 红润 .

罗西医生登场。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [maɪ] [frend] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] .
Well , I think my friend is now in a fair way of succeeding .
出色地 , 我 思考 我的 朋友 是 现在 在 一个 公平的 方式 的 成功 .

我认为我的朋友现在离成功已经不远了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] ['wɒrənt] [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [daʊt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ;
I warrant he is full of hope and fear , doubt and anxiety ;
我 保证 他 是 满的 的 希望 和 害怕 , 怀疑 和 焦虑 ;

我敢肯定他内心充满了希望和恐惧、怀疑和焦虑；

[ˈtruːli][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [strɒŋ] [əˈpɒn][hɪm] : [feɪnt] , [ˈpiːvɪʃ] , [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ɔːl]
truly he has the fever of love strong upon him : faint , peevish , languishing all
真的 他 有 这 发烧 的 爱 强的 之上 他 : 头晕的 , 易怒的 , 萎靡不振 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他真是患上了强烈的恋爱热：整日昏昏沉沉、烦躁易怒、萎靡不振。

[wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] , [ˈrestləs] [naɪts] .
with burning , restless nights .
和 燃烧 , 不安 夜晚 .

夜里辗转反侧，难以入眠。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dʒʌst][maɪ] [keɪs] [wen] [ai] [pain] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ˈdɒli] !
just my case when I pined for my poor dear Dolly !
只是 我的 案件 什么时候 我 松开 为了 我的 贫穷的 亲爱的 多莉 !

我当时也是这样，思念着我可怜的朵莉!

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [ˈkɒlɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)][biː; bi]
when she used to have her daily colics , and her little doctor be
什么时候 她 用过的 到 有 她 日常的 绞痛 , 和 她 小的 医生 是
[sent] [fɔː(r); fə(r)] .
sent for .
发送 为了 .

她以前每天都会肠绞痛，需要请她的家庭医生来诊治。

[ðen] [wʊd] [ai] [ɪnˈtɜːprət] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] — [dɪˈkleə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈsʌfərɪŋz]
Then would I interpret the language of her pulse — declare my own sufferings
然后 会 我 解释 这 语言 的 她 脉冲 — 宣布 我的 自己的 苦难
[ɪn][maɪ] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɜːl] [ˈnekləs] [ɪn][ə; eɪ] [pɪl] - [bɒks] ,
in my receipt for her — send her a pearl necklace in a pill - box ,
在 我的 收据 为了 她 — 发送 她 一个 珍珠 项链 在 一个 丸 - 盒子 ,

然后我会解读她的脉搏——在给她的收据上倾诉我自己的痛苦——送给她一串装在药盒里的珍珠项链，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [drɑːft] [wɪð] [æn; ən] [əˈkrɒstɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] .
or a cordial draught with an acrostic on the label .
或者 一个 亲切 草稿 和 一个 藏头诗 在 这 标签 .

或者一杯标签上印有藏头诗的甜酒。

[wel] , [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] : [nəʊ] [ˈhæpinəs] [ˈlɑːstɪŋ] : [ɔːl][ɪz][ˈvænəti] — [naʊ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Well , those days are over : no happiness lasting : all is vanity — now sunshine ,
出色地 , 那些 天 是 超过 : 不 幸福 持久 : 全部 是 虚荣 — 现在 阳光 ,
[naʊ] [ˈklaʊdi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
now cloudy — we are ,
现在 多云 — 我们 是 ,

唉，那些日子已经过去了：幸福不会长久：一切都是虚空——时而阳光灿烂，时而阴云密布——我们，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbegə(r)] — [ðen] [wɒt] [əˈveɪlz] — —
as it were , king and beggar — then what avails — —
作为 它 是 , 国王 和 乞丐 — 然后 什么 可用性 — —

仿佛国王和乞丐——那又有什么用呢?

[ˈentə(r)] [lefˈtenənt] [oʊˈkɑːnər] .
Enter LIEUTENANT O'CONNOR .
进入 中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉登场。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[əʊ]['dɒktə(r)] ! ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .
O doctor ! ruined and undone .
哦 医生 ! 毁坏 和 未完成 .

哦，医生！一切都毁了，全完了。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['bjuːti] — —
The pride of beauty — —
这 自豪 的 美丽 — —

美丽的骄傲——

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] — —
I am discovered , and — —
我 是 发现 , 和 — —

我被发现了，而且——

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['pæləs] — —
The gaudy palace — —
这 艳丽的 宫殿 — —

华丽的宫殿——

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɪz] — —
The justice is — —
这 正义 是 — —

正义是——

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðə; ði] ['pɒmpəs] [wɪg] — —
The pompous wig — —
这 傲慢 假发 — —

那顶浮夸的假发——

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ɪz][mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Is more enraged than ever .
是 更多的 愤怒 比 曾经 .

比以往任何时候都更加愤怒。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [keɪn] — —
The gilded cane — —
这 镀金 甘蔗 — —

镀金手杖——

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[waɪ] , ['dɒktə(r)] !
Why , doctor !
为什么 , 医生 !

医生，您好！

[['slæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .]
[Slapping him on the shoulder .]
[拍打 他 在 这 肩膀 .]

[拍了拍他的肩膀。]

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] !
Confound your morals !
混杂 你的 德 !

抛弃你的道德观念吧！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvəd] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I tell you I am discovered , discomfited , disappointed .
我 告诉 你 我 是 发现 , 不安 , 失望的 .

我告诉你，我被发现了，感到不安和失望。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[gʊd] [læk] , [gʊd] [læk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'feəz] !
Good lack , good lack , to think of the instability of human affairs !
好的 缺少 , 好的 缺少 , 到 思考 的 这 不稳定性 的 人类 事务 !

缺乏是好事，缺乏是好事，想想人类事务的不稳定性吧！

['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [məʊst] [dɪ'siːvd] [wen] [məʊst] ['kɒnfɪdənt] — [fuːlz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɔːl] .
Nothing certain in this world — most deceived when most confident — fools of fortune all .
没有什么 肯定 在 这 世界 — 最多 受骗 什么时候 最多 自信的 — 傻瓜 的 财富 全部 .

世上没有什么是确定的——最自信的时候往往最容易受骗——大家都是命运的傻瓜。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[maɪ] [dɪə(r)] ['dɒktə(r)] , [ai] [wɒnt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] .
My dear doctor , I want at present a little practical wisdom .
我的 亲爱的 医生 , 我 想 在 展示 一个 小的 实际的 智慧 .

亲爱的医生，我现在需要一些实用的建议。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [skiːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [lɑːst] [wiːk] .
I am resolved this instant to try the scheme we were going to put into execution last week .
我 是 已解决 这 立即的 到 尝试 这 方案 我们 是 去 到 放 进入 执行 最后的 星期 .

我决定立即尝试我们上周就打算实施的方案。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] ['redi] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [graʊnd] .
I have the letter ready , and only want your assistance to recover my ground .
我 有 这 信 准备好 , 和 仅有的 想 你的 协助 到 恢复 我的 地面 .

我已经准备好了信件，只希望你能帮助我夺回我的阵地。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] — [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [aɪl] [beə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
With all my heart — I'll warrant you I'll bear a part in it :
和 全部 我的 心 — 患病的 保证 你 患病的 熊 一个 部分 在 它 :

我发自内心地保证，我会参与其中：

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ?
but how the deuce were you discovered ?
但 如何 这 二 是 你 发现 ?

但你究竟是怎么被发现的?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ; [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
I'll tell you as we go ; there's not a moment to be lost .
患病的 告诉 你 作为 我们 去 ; 有 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

我会边走边告诉你；一刻也不能耽搁。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

['hev(ə)n] [send] [wiː; wi] [sək'siːd]
Heaven send we succeed
天堂 发送 我们 成功

愿上天保佑我们成功

['betə(r)] ! — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] .
better ! — but there's no knowing .
更好的 ! — 但 有 不 会心 .

好多了！——但谁也说不准。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['veri] [truː] .
Very **true** .
非常 真的 .

确实如此。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] .
We **may** **and** **we** **may** **not** .
我们 可能 和 我们 可能 不是 .

我们可能会，也可能不会。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[taɪm] [mʌst; məst] [ʃəʊ] .
Time **must** **show** .
时间 必须 展示 .

时间会证明一切。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][blaɪnd] ['gesə] .
We are but blind guessers .
我们 是 但 瞎的 猜测者 .

我们只不过是盲目猜测者。

[lefˈtenənt] [oʊˈkɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[θɪk] - ['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] .
Thick - sighted mortals .
厚的 - 目击者 凡人 .

目光短浅的凡人。

[lefˈtenənt] [oʊˈkɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[rɪˈmɑːkəbli] .
Remarkably .
非常 .

令人惊讶。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

['wɒndərɪŋ] [ɪn]['erə(r)] .
Wandering in error .
漫游 在 错误 .

误入歧途。

[lefˈtenənt] [oʊˈkɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['iːv(ə)n][səʊ] .
Even so .
甚至 所以 .

即便如此。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[fju'tjʊərəti] [ɪz] [dɑːk] .
Futurity is dark .
未来 是 黑暗的 .

未来一片黑暗。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['selə(r)] .
As a cellar .
作为 一个 地窖 .

用作地窖。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [məʊlz] .
Men are moles .
男人 是 鼹鼠 .

男人都是鼹鼠。

[['eksiʌnt] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] ['fɔːsɪŋ] [aʊt] ['rəʊzi] .]
[Exeunt LIEUTENANT O'CONNOR forcing out ROSY .]
[退场 中尉 奥康纳 强制 出去 红润 .]

[奥康纳中尉下场，把罗西赶了出去。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]
SCENE IV . — A
场景 第四 . — 一个

第四幕——A

[ruːm] [ɪn] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] - [haʊs] .
Room in JUSTICE CREDULOUS ' House .
房间 在 正义 轻信的 - 房子 .

克雷杜勒斯法官家里的房间。

['entə(r)] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
Enter JUSTICE CREDULOUS and MRS . BRIDGET CREDULOUS .
进入 正义 轻信的 和 太太 . 布里奇特 轻信的 .

克雷杜勒斯法官和克雷杜勒斯夫人登场。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɒdz] [laɪf] , ['brɪdʒɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mæd] !
Odds life , Bridget , you are enough to make one mad !
赔率 生活 , 布里奇特 , 你 是 足够的 到 制作 一 疯狂的 !

布里奇特，你真是个让人抓狂的人！

[ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ;
I tell you he would have deceived a chief justice ;
我 告诉 你 他 会 有 受骗 一个 首席 正义 ;

我告诉你，他连首席大法官都能骗过；

[ðə; ði][dɒg] [siːmd] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][maɪ] [klɑːk] ,
the dog seemed as ignorant as my clerk ,
这 狗 似乎 作为 无知 作为 我的 职员 ,

那条狗似乎和我的店员一样愚钝。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] .
and talked of honesty as if he had been a churchwarden .
和 谈话 的 诚实 作为 如果 他 有 到过 一个 教堂执事 .

他谈论诚实，就好像他曾是教堂执事一样。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[fɜː] ! ['nɒns(ə)ns] , ['ɒnəsti] ! — [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [preɪ] , [wɪð] ['ɒnəsti] ?
Pho ! nonsense , honesty ! — what had you to do , pray , with honesty ?
越南河粉 ! 废话 , 诚实 ! — 什么 有 你 到 做 , 祈祷 , 和 诚实 ?

胡说八道，老实说！——老实说，你到底做了什么？

[ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmfri] [hʌm] : [ænd; ənd] [mɪs] ,
A fine business you have made of it with your Humphrey Hum : and miss ,
一个 美好的 商业 你 有 制成 的 它 和 你的 汉弗莱 哼 : 和 错过 ,

你和你的汉弗莱·胡姆先生把这门生意做得真不错：还有小姐，

[tuː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪvi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
too , she must have been privy to it .
也 , 她 必须 有 到过 私处 到 它 .

她也肯定知情。

[lɔː'retə] !
Lauretta !
劳雷塔 !

劳雷塔！

[eɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [səʊ] ;
ay , you would have her called so ;
哎 , 你 会 有 她 称为 所以 ;

是啊，你会这么称呼她的；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [g'ɜːlz] [ðiːz] ['hiːðn] ['krɪstʃən] [nems] :
but for my part I never knew any good come of giving girls these heathen Christian names :
但 为了 我的 部分 我 绝不 知道 任何 好的 来 的 给予 女孩们 这些 异教徒 基督教 姓名 :

但就我个人而言，我从未发现给女孩取这些异教的基督教名字有什么好处：

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [dɛbrə] , [ɔː(r)] ['tæbɪθə] , [ɔː(r)] [ruːθ] , [ɔː(r)] [rɪ'bekə] , [ɔː(r)] [dʒəʊn] ,
if you had called her Deborrah , or Tabitha , or Ruth , or Rebecca , or Joan ,
如果 你 有 称为 她 黛博拉 ， 或者 塔比莎 ， 或者 露丝 ， 或者 丽贝卡 ， 或者 琼 ，

如果你叫她黛博拉、塔比莎、路得、丽贝卡或琼，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [lɔː'retə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [neɪm] .
nothing of this had ever happened ; but I always knew Lauretta was a runaway name .
没有什么 的 这 有 曾经 发生 ； 但 我 总是 知道 劳雷塔 曾是 一个 逃跑 姓名 .

这一切都从未发生过；但我一直都知道劳雷塔是一个离经叛道的名字。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[pʃɑː] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] !
Psha , you're a fool !
psha ， 你是 一个 傻子 ！

呸，你真是个傻瓜！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kredʒələs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,
No , Mr . Credulous , it is you who are a fool ,
不 ， 先生 . 轻信的 ， 它 是 你 WHO 是 一个 傻子 ，

不，轻信先生，你才是傻瓜。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ɪm'pəʊzd] [ɒn] .
and no one but such a simpleton would be so imposed on .
和 不 一 但 这样的 一个 傻瓜 会 是 所以 强加 在 .

只有傻子才会上当受骗。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] [zaʊndz] , ['mædəm] , [haʊ] [dɜːst] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ?
Why zounds , madam , how durst you talk so ?
为什么 声波 ， 女士 ， 如何 杜斯特 你 讲话 所以 ？

我的天哪，夫人，您怎么敢这样说话？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
If you have no respect for your husband ,
如果 你 有 不 尊重 为了 你的 丈夫 ，

如果你不尊重你的丈夫，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ʌnəs]['kwɔːrəm] [mait] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['defərəns] .
I should think unus quorum might command a little deference .
我 应该 思考 乌斯 法定人数 可能 命令 一个 小的 尊重 .

我认为，一个法定人数应该得到一些尊重。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ! — ['ʌnəs] ['fɪd(ə)lstɪk] !
Don't tell me ! — Unus fiddlestick !
不 告诉 我 ! — 乌斯 弓子 !

别告诉我！——乌努斯·菲德斯蒂克！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] :
you ought to be ashamed to show your face at the sessions :
你 应该 到 是 羞愧 到 展示 你的 脸 在 这 会议 :

你真不该出现在这些会议上：

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [bentʃ] ,
you'll be a laughing - stock to the whole bench ,
你会 是 一个 笑 - 库存 到 这 所有的 长椅 ,

你将成为全场陪审员的笑柄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪwɜːd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][pɪg] - [teɪld] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][bæg] - [wɪgd] [ə'tɜːniz]
and a byword with all the pig - tailed lawyers and bag - wigged attorneys
和 一个 代词 和 全部 这 猪 - 有尾巴的 律师 和 包 - 戴假发 律师
[ə'baʊt] [taʊn] .
about town .
关于 镇 .

而且，这还是城里所有扎着辫子、戴着假发的律师们口中的口头禅。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɪz] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [ˌreprɪ'zentətɪv] ?
Is this language for his majestu's representative ?
是 这 语言 为了 他的 - 代表 ?

这是给陛下代表用的语言吗？

[baɪ][ðə; ði][st'ætʃuːts] , [ɪts] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['peti] ['triːz(ə)n] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] !
By the statutes , it's high treason and petty treason , both at once !
经过 这 法规 , 它是 高的 叛国罪 和 小气 叛国罪 , 两个都 在 一次 !

根据法律规定，这既是叛国罪，又是叛国罪，两者同时构成！

['entə(r)] ['sɜːvənt] .
Enter SERVANT .
进入 仆人 .

输入 SERVANT。

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
A letter for your worship .
一个 信 为了 你的 崇拜 .

一封呈给您的信。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who brought it ?
WHO 带来 它 ?

谁带来的?

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
A soldier .
一个 士兵 .

一名士兵。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it away and burn it .
拿 它 离开 和 烧伤 它 .

把它拿走烧掉。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[steɪ] ! — [naʊ]
Stay ! — Now
停留 ! — 现在

留下！——现在

[jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['kæntɪŋ] [skrɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ai]
you're in such a hurry — it is some canting scrawl from the lieutenant , I
你是 在 这样的 一个 匆忙 — 它 是 一些 倾斜 乱涂 从 这 中尉 , 我
[sə'pəʊz] . — [[teɪks] [ðə; ði] ['letə(r)] . —
suppose . — [Takes the letter . —
认为 . — [需要 这 信 . —

你这么着急——我猜这是中尉潦草的字迹吧。——（接过信。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣帕特里克节；(St.)

['eksɪt] ['sɜːvənt] .]
Exit SERVANT .]
出口 仆人 .]

仆人退出。]

[let] [ˌem 'iː] [siː] : — [eɪ] , - [tɪz] [saɪnd] [oʊ'kɑːnər] .
Let me see : — ay , ' tis signed O'Connor .
让 我 看 : — 哎 , - 的 签名 奥康纳 .

让我看看：——哎，署名是奥康纳。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , [kʌm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Well , come read it out .
出色地 , 来 读 它 出去 .

好，过来读一下。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] .
Revenge is sweet .
复仇 是 甜的 .

复仇的滋味真甜。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [səʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It begins so , does it ?
它 开始 所以 , 做 它 ?

事情就是这样开始的，是吗？

[aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ; [aɪl] [let][ðə; ði][dɒg] [nəʊ] [aɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .
I'm glad of that ; I'll let the dog know I'm of his opinion .
我是 高兴的 的 那 ; 患病的 让 这 狗 知道 我是 的 他的 观点 .

我很高兴；我会让狗狗知道我同意它的看法。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
And though disappointed of my designs upon your daughter ,
和 尽管 失望的 的 我的 设计 之上 你的 女儿 ,

虽然我对你女儿的追求未能成功，

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [ri'vendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'nætʃrəl]
I have still the satisfaction of knowing I am revenged on her unnatural
我 有 仍然 这 满意 的 会心 我 是 复仇 在 她 不自然
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

我仍然感到欣慰，因为我知道我已经报复了她那不负责任的父亲；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɒklət] ,
for this morning , in your chocolate ,
为了 这 早晨 , 在 你的 巧克力 ,

今天早上，在你的巧克力里，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ! — ['mɜːsi] [ɒn]
I had the pleasure to administer to you a dose of poison ! — Mercy on
我 有 这 乐趣 到 管理 到 你 一个 剂量 的 毒 ! — 怜悯 在
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

我很荣幸能给你下毒！——饶了我们吧！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[nəʊ] [trɪks] , ['brɪdʒɪt] ; [kʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
No tricks , Bridget ; come , you know it is not so ; you know it is a lie .
不 技巧 , 布里奇特 ; 来 , 你 知道 它 是 不是 所以 ; 你 知道 它 是 一个 说谎 .

别耍花招，布里奇特；来吧，你知道这不是真的；你知道这是个谎言。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
Read it yourself .
读 它 你自己 .

自己读读看。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

['pleʒə(r)] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ! — [əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] !
Pleasure to administer a dose of poison ! — Oh , horrible !
乐趣 到 管理 一个 剂量 的 毒 ! — 哦 , 可怕 !

乐意给人下毒！——哦，太可怕了！

[kʌt] - [θrəʊt] ['vɪlən] ! — ['brɪdʒɪt] !
Cut - throat villain ! — Bridget !
切 - 喉 恶棍 ! — 布里奇特 !

心狠手辣的恶棍！——布里奇特！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

['lʌviː] , [steɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] . — [[riːdz] .]
Lovee , stay , here's a postscript . — [Reads .]
爱你 , 停留 , 这里是 一个 后记 . — [阅读 .]

亲爱的，留下来，这是后记。——[读]

[en] . [biː] . - [tɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
N . B . ' Tis not in the power of medicine to save you .
N . B . - 的 不是 在 这 力量 的 药品 到 节省 你 .

注意：医学也无力拯救你。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɒdz] [maɪ][laɪf] , ['brɪdʒɪt] !
Odds my life , Bridget !
赔率 我的 生活 , 布里奇特 !

我的天啊，布里奇特！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ?
why don't you call for help ?
为什么 不 你 称呼 为了 帮助 ?

你为什么不打电话求助?

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [vɔɪs] . — [maɪ][breɪn][ɪz] ['gɪdi] — [ai][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'sɪstəns] . —
I've lost my voice . — My brain is giddy — I shall burst , and no assistance . —
我已经丢失的 我的 嗓音 . — 我的 脑 是 头晕 — 我 将 爆裂 , 和 不 协助 . —
[dʒɒn] ! — ['lɔːri] ! — [dʒɒn] !
John ! — Laury ! — John !
约翰 ! — 劳里 ! — 约翰 !

我失声了。——我头晕目眩。——我要崩溃了，没人帮忙。——约翰！——劳瑞！——约翰！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[juː; jʊ] [siː] , ['lʌviː] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɒn] [jɔː'self] .
You see , lovee , what you have brought on yourself .
你 看 , 爱你 , 什么 你 有 带来 在 你自己 .

亲爱的，你看，你都给自己招来了什么。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['sɜːvənt] .
Re - enter SERVANT .
关于 - 进入 仆人 .

重新输入 SERVANT。

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] !
Your worship !
你的 崇拜 !

您的尊贵！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[steɪ] , [dʒɒn] ; [dɪd][juː; jʊ] [pə'siːv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃɒklət] [kʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Stay , John ; did you perceive anything in my chocolate cup this morning ?
停留 , 约翰 ; 做过 你 感知 任何事物 在 我的 巧克力 杯子 这 早晨 ?

约翰，留下来；你今天早上有没有发现我巧克力杯里有什么?

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

['nʌθɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊndz] .
Nothing , your worship , unless it was a little grounds .
没有什么 , 你的 崇拜 , 除非 它 曾是 一个 小的 理由 .

没什么，大人，除非是一小块地。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wɒt] ['kʌlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
What colour were they ?
什么 颜色 是 他们 ?

它们是什么颜色的?

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

['blækɪʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
Blackish , your worship .
黑褐色 , 你的 崇拜 .

黑影，您的崇拜。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[eɪ] , ['ɑːsnɪk] , [blæk] ['ɑːsnɪk] ! — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['rəʊzi] , [juː; jʊ]
Ay , arsenic , black arsenic ! — Why don't you run for Dr . Rosy , you
哎 , 砷 , 黑色的 砷 ! — 为什么 不 你 跑步 为了 博士 . 红润 , 你
['rɑːskl] ?
rascal ?
恶棍 ?

哎呀，砒霜，黑砒霜！——你这无赖，为什么不去竞选罗西博士呢?

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[naʊ] , [sɜː(r)] ?
Now , sir ?
现在 , 先生 ?

现在，先生?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[əʊ] , ['lʌviː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] ;
Oh , lovee , you may be sure it is in vain ;
哦 , 爱你 , 你 可能 是 当然 它 是 在 徒劳 ;

哦，亲爱的，你完全可以肯定这一切都是徒劳的;

[let] [hɪm] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [maɪ][laɪf] .
let him run for the lawyer to witness your will , my life .
让 他 跑步 为了 这 律师 到 证人 你的 将要 , 我的 生活 .

让他去找律师来见证你的遗嘱，我的人生。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[zaʊndz] ! [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] .
Zounds ! go for the doctor , you scoundrel .
声波 ! 去 为了 这 医生 , 你 恶棍 .

天哪！快去找医生，你这个无赖。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'fedərət] ['mɜːdəəz] .
You are all confederate murderers .
你 是 全部 南方邦联 杀人犯 .

你们都是南方邦联的杀人犯。

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
Oh , here he is , your worship .
哦 , 这里 他 是 , 你的 崇拜 .

哦，这就是你们的尊者。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[naʊ] , ['brɪdʒɪt] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [maɪ] ['hɒrɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'pærənt] .
Now , Bridget , hold your tongue , and let me see if my horrid situation be apparent .
现在 , 布里奇特 , 抓住 你的 舌头 , 和 让 我 看 如果 我的 可怕的 情况 是 明显 .

好了，布里奇特，别说话，让我看看我的糟糕处境是否显而易见。

['entə(r)] ['dɒktə(r)] ['rəʊzi] .
Enter DOCTOR ROSY .
进入 医生 红润 .

罗西医生登场。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] — [heɪ] ! [bles] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ?
I have but just called to inform — hey ! bless me , what's the matter with your worship ?
我 有 但 只是 称为 到 通知 — 嘿 ! 保佑 我 , 是什么 这 事情 和 你的 崇拜 ?

我刚才打电话是想通知您——嘿！老天爷，您怎么了？

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ! — ['pɔɪz(ə)n][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɪn] ['kæpɪtlz] !
There , he sees it already ! — Poison in my face , in capitals !
那里 , 他 看到 它 已经 ! — 毒 在 我的 脸 , 在 首都 !

他已经看到了！——毒药直击我的脸，用大写字母写着！

[jes] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ][ʃʊə(r)][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,ʌndə'teikə] [ɪn'diːd] !
Yes , yes , I'm a sure job for the undertakers indeed !
是的 , 是的 , 我是 一个 当然 工作 为了 这 殡仪员 的确 !

是的，是的，我肯定得交给殡仪员处理了！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

[ə'læs] , ['dɒktə(r)] !
alas , doctor !
唉 , 医生 !

唉，医生！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[piːs] , ['brɪdʒɪt] ! — [waɪ] , ['dɒktə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] ?
Peace , Bridget ! — Why , doctor , my dear old friend , do you really see any change in me ?
和平 , 布里奇特 ! — 为什么 , 医生 , 我的 亲爱的 老的 朋友 , 做 你 真的 看 任何 改变 在 我 ?

平安，布里奇特！——医生，我亲爱的老朋友，您真的觉得我有什么变化吗?

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[tʃeɪndʒ] !
Change !
改变 !

改变!

['nevə(r)][wɒz; wəz][mæn][səʊ] ['ɔːltəd] : [haʊ] [keɪm] [ðiːz] [blæk] [spɒts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ?
never was man so altered : how came these black spots on your nose ?
绝不 曾是 男人 所以 已修改 : 如何 来了 这些 黑色的 地点 在 你的 鼻子 ?

人类从未发生过如此巨大的改变：你鼻子上的这些黑点是怎么来的?

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[spɒts] [ɒn][maɪ] [nəʊz] !
Spots on my nose !
地点 在 我的 鼻子 !

鼻子上有斑点!

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪld][steə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [aɪ] !
And that wild stare in your right eye !
和 那 荒野 盯 在 你的 正确的 眼睛 !

还有你右眼里那狂野的眼神!

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɪn][maɪ] [raɪt] [aɪ] ?
In my right eye ?
在 我的 正确的 眼睛 ?

我的右眼?

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [ænd; ənd] , [ə'læk] , [ə'læk] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sweld] !
Ay , and , alack , alack , how you are swelled !
哎 , 和 , 呜呼 , 呜呼 , 如何 你 是 肿胀 !

哎呀，唉，唉，你真是太臃肿了！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[sweld] !
Swelled !
肿胀 !

肿胀！

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ['mædəm] ?
Ay , don't you think he is , madam ?
哎 , 不 你 思考 他 是 , 女士 ?

哎，夫人，您不觉得他是吗?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[əʊ] ! - [tɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ɪn'diːd] , ['lʌviː] ,
Oh ! ' tis in vain to conceal it ! — Indeed , lovee ,
哦 ! - 的 在 徒劳 到 隐藏 它 ! — 的确 , 爱你 ,

哦！掩藏也是徒劳！——的确，亲爱的，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
you are as big again as you were this morning .
你 是 作为 大的 再次 作为 你 是 这 早晨 .

你现在又和今天早上一样大了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[jes] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [aɪm] ['pɔɪz(ə)nd] ! — ['dɒktə(r)] , [help] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] !
Yes , I feel it now — I'm poisoned ! — Doctor , help me , for the love of justice !
是的 , 我 感觉 它 现在 — 我是 中毒 ! — 医生 , 帮助 我 , 为了 这 爱 的 正义 !

是的，我现在感觉到了——我中毒了！——医生，看在正义的份上，救救我！

[gɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɜːdərə(r)] [hæŋd] .
Give me life to see my murderer hanged .
给 我 生活 到 看 我的 凶手 绞刑 .

让我活下去，亲眼看到杀害我的凶手被绞死。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪm] ['pɔɪz(ə)nd] , [ai] [seɪ] !
I'm poisoned , I say !
我是 中毒 , 我 说 !

我说，我中毒了！

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[spiːk] [aʊt] !
Speak out !
说话 出去 !

大声说出来！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kænt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] ?
can't you hear me ?
不能 你 听到 我 ?

你听不到我说话吗?

[ˈdɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[ˈrəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [kænt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd]
Your voice is so low and hollow , as it were , I can't hear a word
你的 嗓音 是 所以 低的 和 空洞的 , 作为 它 是 , 我 不能 听到 一个 单词
[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

你的声音低沉空洞，仿佛一个字也听不见。

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪm] [gɒn] [ðen] ! — [hɪk] - , [ˈmeni] [jˈiəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [dˈʒʌstɪsɪz] !
I'm gone then ! — Hic jacet , many years one of his majestu's justices !
我是 已消失 然后 ! — 嗝 - , 许多 年 一 的 他的 - 法官们 !

那我走了！——Hic jacet，多年来一直是陛下的一名法官！

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪdʒɪt] [ˈkredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[riːd] , [ˈdɒktə(r)] ! — [ɑː] , [ˈlʌviː] , [ðə; ði] [wɪl] ! — [kənˈsɪdə(r)] , [maɪ] [laɪf] , [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Read , doctor ! — Ah , lovee , the will ! — Consider , my life , how soon you will be
读 , 医生 ! — 啊 , 爱你 , 这 将要 ! — 考虑 , 我的 生活 , 如何 很快 你 将要 是
[ded] .
dead .
死的 .

医生，请读！——啊，亲爱的，遗嘱！——想想吧，我的生命，你离世还有多久。

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[nəʊ] , [ˈbrɪdʒɪt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [baɪ] [ˈɪntʃɪz] .
No , Bridget , I shall die by inches .
不 , 布里奇特 , 我 将 死 经过 英寸 .

不，布里奇特，我会一点一点地死去。

[ˈdɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs] [ɪ'nɪkwəti] . — [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɪn'diːd] , [maɪ] [frend] !
I never heard such monstrous iniquity . — Oh , you are gone indeed , my friend !
我 绝不 听到 这样的 滔天 罪恶 . — 哦 , 你 是 已消失 的确 , 我的 朋友 !

我从未听过如此骇人听闻的罪恶。——哦，我的朋友，你真的走了！

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [kleɪ] [ɪz] [aʊt] ,
the mortgage of your little bit of clay is out ,
这 抵押 的 你的 小的 少量 的 黏土 是 出去 ,

你那块小泥土的抵押贷款已经还清了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][kləʊz] .
and the sexton has nothing to do but to close .
和 这 教堂司事 有 没有什么 到 做 但 到 关闭 .

而司事除了关门之外别无他事可做。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] — [dɛθs] [ə; eɪ] [det] ; [hɪz; ɪz]
We must all go , sooner or later — high and low — Death's a debt ; his
我们 必须 全部 去 , 很快 或者 之后 — 高的 和 低的 — 死亡人数 一个 债务 ; 他的
[mæn'deɪməs][baɪndz][ɔːl][ə'laɪk] — [nəʊ][beɪl] ,
mandamus binds all alike — no bail ,
强制令 结合 全部 同样 — 不 保释 ,

我们迟早都要离开——无论地位高低——死亡是一种债务；它的强制力对所有人都是一样的——没有保释金，

[nəʊ][dɪ'mɜːrə(r)] .
no demurrer .
不 抗辩 .

没有异议。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['saɪləns] , ['dɑːktər; draɪv] . ['krəʊkə(r)] !
Silence , Dr . Croaker !
沉默 , 博士 . 石首鱼 !

安静，克罗克医生！

[wɪl] [juː; jʊ][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?
will you cure me or will you not ?
将要 你 治愈 我 或者 将要 你 不是 ?

你会治好我吗？还是不会？

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ;
my dear friend , it is not in my power ;
我的 亲爱的 朋友 , 它 是 不是 在 我的 力量 ;

我亲爱的朋友，这不在我的能力范围之内;

[bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mɜːdərə(r)] .
but I'll certainly see justice done on your murderer .
但 患病的 当然 看 正义 完毕 在 你的 凶手 .

但我一定会让凶手受到应有的惩罚。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I thank you , my dear friend , but I had rather see it myself .
我 感谢 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 但 我 有 相当 看 它 我 .

谢谢你，我亲爱的朋友，但我更想亲眼看看。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kʌvə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlən] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .
Ay , but if you recover , the villain will escape .
哎 , 但 如果 你 恢复 , 这 恶棍 将要 逃脱 .

是啊，但如果你恢复过来，坏人就会逃脱。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wɪl] [hiː; hi] ?
Will he ?
将要 他 ?

他会吗?

[ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kʌvə(r)] .
then indeed it would be a pity you should recover .
然后 的确 它 会 是 一个 遗憾 你 应该 恢复 .

那么，如果你康复了，那确实很可惜。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlən] , [ai][kænt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ]
I am so enraged against the villain , I can't bear the thought of his escaping
我 是 所以 愤怒 反对 这 恶棍 , 我 不能 熊 这 想法 的 他的 逃脱
[ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
the halter .
这 缰绳 .

我恨透了这个恶人，一想到他挣脱束缚我就无法忍受。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
That's very kind in you , my dear ; but if it's the same thing to you ,
那就是 非常 种类 在 你 , 我的 亲爱的 ; 但 如果 它是 这 相同的 事物 到 你 ,

亲爱的，你真是太好了；但如果对你来说也是一样的，

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæd; həd][æz; əz] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . — [wɒt] , ['dɒktə(r)] , [nəʊ]
my dear , I had as soon recover , notwithstanding . — What , doctor , no
我的 亲爱的 , 我 有 作为 很快 恢复 , 虽然 . — 什么 , 医生 , 不
[ə'sɪstəns] !
assistance !
协助 !

亲爱的，尽管如此，我还是尽快康复了。——什么？医生，没有办法吗？

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

- , [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kwæk] , [huːm] [juː; jʊ]
Efacks , I can do nothing , but there's the German quack , whom you
- , 我 能 做 没有什么 , 但 有 这 德语 嘎嘎 , 谁 你
['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [frɒm; frəm] [taʊn] ;
wanted to send from town ;
通缉 到 发送 从 镇 ;

唉，我什么也做不了，但是还有那个德国庸医，就是你想从城里派出去的那个；

[ai] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['æntəˌdoʊts][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
I met him at the next door , and I know he has antidotes for all
我 遇见 他 在 这 下一个 门 , 和 我 知道 他 有 解毒剂 为了 全部
['pɔɪznz] .
poisons .
毒药 .

我在隔壁遇到了他，我知道他有解所有毒药的药。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[fetʃ] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [fetʃ] [hɪm] !
Fetch him , my dear friend , fetch him !
拿来 他 , 我的 亲爱的 朋友 , 拿来 他 !

把他弄来，我的朋友，把他弄来！

[aɪl] [get] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] [ɪf] [hiː; hi] [kj'ɔːz] [ˌem 'iː] .
I'll get him a diploma if he cures me .
患病的 得到 他 一个 文凭 如果 他 治愈 我 .

如果他治好我的病，我就给他颁发毕业证书。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ; [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [swel] [ɪ'mensli] .
Well , there's no time to be lost ; you continue to swell immensely .
出色地 , 有 不 时间 到 是 丢失的 ; 你 继续 到 膨胀 非常 .

时间紧迫，你将继续迅速膨胀。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwæk] ['nɒstrəm] - ['mʌŋgə(r)] ?
What , my dear , will you submit to be cured by a quack nostrum - monger ?
什么 , 我的 亲爱的 , 将要 你 提交 到 是 治愈 经过 一个 嘎嘎 秘方 - 贩子 ?

亲爱的，你愿意接受一个江湖郎中的庸医的治疗吗?

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
For my part , as much as I love you ,
为了 我的 部分 , 作为 很多 作为 我 爱 你 ,

就我而言，尽管我非常爱你，

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf]
I had rather follow you to your grave than see you owe your life
我 有 相当 跟随 你 到 你的 严重 比 看 你 欠 你的 生活
[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] - [bred] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
to any but a regular - bred physician .
到 任何 但 一个 常规的 - 繁殖 医生 .

我宁愿陪你走到生命的尽头，也不愿看到你的生命归功于一位非正规医生。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪm] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] , ['dɪərɪst] ;
I'm sensible of your affection , dearest ;
我是 明智的 的 你的 感情 , 亲爱的 ;

亲爱的，我能感受到你的爱意；

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['nʌθɪŋ] [kən'səulz] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['melənkəli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
and be assured nothing consoles me in my melancholy situation so much as
和 是 保证 没有什么 游戏机 我 在 我的 忧郁 情况 所以 很多 作为
[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] .
the thoughts of leaving you behind .
这 想法 的 离开 你 在后面 .

请相信，在我悲伤的处境中，没有什么比想到要离开你更能安慰我了。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['dɒktə(r)] ['rəʊzi] , [wɪð] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] [dɪs'gaɪzd] .
Re - enter DOCTOR ROSY , with LIEUTENANT O'CONNOR disguised .
关于 - 进入 医生 红润 , 和 中尉 奥康纳 伪装 .

罗西医生再次出场，奥康纳中尉伪装后出现。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[greɪt] [lʌk] ; [met] [hɪm] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Great luck ; met him passing by the door .
伟大的 运气 ; 遇见 他 通过 经过 这 门 .

真是幸运，我路过门口时正好碰到了他。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- - - .
Metto dowsei pulsum .
- - - .

Metto dowsei pulsum.

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] .
He desires me to feel your pulse .
他 欲望 我 到 感觉 你的 脉冲 .

他想让我感受你的脉搏。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[kænt] [hiː; hi] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
Can't he speak English ?
不能 他 说话 英语 ?

他不会说英语吗?

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['pælioʊ] [vɪvəm] ['mɔːrtəm] - .
Palio vivem mortem soonem .
帕里奥 活下去 死亡 - .

Palio vivem mortem soonem.

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][sɪks] ['aʊəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He says you have not six hours to live .
他 说道 你 有 不是 六 小时 到 居住 .

他说你只剩下不到六个小时的生命了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[əʊ] ['mɜːsi] !
O mercy !
哦 怜悯 !

哦，怜悯!

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [maɪ][dɪ'stempə(r)] ?
does he know my distemper ?
做 他 知道 我的 犬瘟热 ?

他知道我得了瘟疫吗?

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ai] [bɪ'liːv] [nɒt] .
I believe not .
我 相信 不是 .

我不这么认为。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[tel] [hɪm] - [tɪz] [blæk] ['ɑːsnɪk] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
Tell him ' tis black arsenic they have given me .
告诉 他 - 的 黑色的 砷 他们 有 给定 我 .

告诉他，他们给我的是黑砒霜。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

- ['ɪli] - .
Geneable illi arsnecca .
- 伊利 - .

可遗传的 illi arsnecca。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- .
Pisonatus .
- .

皮索纳图斯。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
What does he say ?
什么 做 他 说 ?

他说了什么?

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] .
He says you are poisoned .
他 说道 你 是 中毒 .

他说你中毒了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ?
We know that ; but what will be the effect ?
我们 知道 那 ; 但 什么 将要 是 这 影响 ?

我们知道这一点；但会产生什么影响呢?

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[kwɪd] - ?
Quid effectum ?
英镑 - ?

Quid effectum?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['diːəbl] - .
Diable tutellum .
迪亚布尔 - .

Diable tutellum.

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [jʊl] [daɪ] ['prez(ə)ntli] .
He says you'll die presently .
他 说道 你会 死 目前 .

他说你很快就会死。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] !
Oh , horrible !
哦 , 可怕 !

哦，太可怕了！

[wɒt] , [nəʊ] ['æntidəʊt] ?
What , no antidote ?
什么 , 不 解毒剂 ?

什么？没有解药吗？

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- - ['boʊnoʊ] [fʊləm] .
Curum benakere bono fullum .
- - 波诺 富勒姆 .

Curum benakere bono fullum.

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wɒt] , [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ai] [mʌst; məst] [rəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['fʊləm] ?
What , does he say I must row in a boat to Fulham ?
什么 , 做 他 说 我 必须 排 在 一个 船 到 富勒姆 ?

什么？他说我必须划船去富勒姆？

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
He says he'll undertake to cure you for three thousand pounds .
他 说道 地狱 承担 到 治愈 你 为了 三 千 磅 .
他说他愿意以三千英镑的价格治好你的病。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Three thousand pounds !
三 千 磅 !

三千英镑!

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ! — [nəʊ] , ['lʌviː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][səb'mɪt][tuː; tə] [sʌtʃ]
three thousand halters ! — No , lovee , you shall never submit to such
三 千 缰绳 ! — 不 , 爱你 , 你 将 绝不 提交 到 这样的
[ˌimpə'ziʃən] ; [daɪ][æt; ət][wʌns] ,
impositions ; die at once ,
强加 ; 死 在 一次 ,
三千条缰绳!——不，亲爱的，你绝不能屈服于这样的强暴；立刻去死吧!

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and be a customer to none of them .
和 是 一个 顾客 到 没有任何 的 他们 .
并且不成为他们的任何客户。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ai][woʊnt][daɪ] , ['brɪdʒɪt] — [ai][doʊnt][laɪk] [deθ] .
I won't die , Bridget — I don't like death .
我 惯于 死 , 布里奇特 — 我 不 喜欢 死亡 .
我不会死的，布里奇特——我不喜欢死亡。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸!

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
there is nothing in it : a moment , and it is over .
那里 是 没有什么 在 它 : 一个 片刻 , 和 它 是 超过 .
其中什么也没有：只是一瞬间，就结束了。

['dʒʌstɪs]	['kredʒələs]	.
JUSTICE	**CREDULOUS**	**.**
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[eɪ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːvz]	[ə; eɪ]	['nʌmnəs]	[bɪ'haɪnd]	[ðæt]	[lɑːsts]	[ə; eɪ]	['pleɪgi]	[lɒŋ]	[taɪm]	.
Ay	**,**	**but**	**it**	**leaves**	**a**	**numbness**	**behind**	**that**	**lasts**	**a**	**plaguy**	**long**	**time**	**.**
哎	,	但	它	树叶	一个	麻木	在后面	那	持续时间	一个	瘟疫	长的	时间	.

是啊，但它会留下一种持续很久的麻木感。

['mɪsɪz]	.	['brɪdʒɪt]	['kredʒələs]	.
MRS	**.**	**BRIDGET**	**CREDULOUS**	**.**
太太	.	布里奇特	轻信的	.

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[əʊ]	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[preɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	[wɪl]	.
O	**my**	**dear**	**,**	**pray**	**consider**	**the**	**will**	**.**
哦	我的	亲爱的	,	祈祷	考虑	这	将要	.

亲爱的，请考虑一下遗嘱。

['entə(r)]	[lɔː'retə]	.
Enter	**LAURETTA**	**.**
进入	劳雷塔	.

劳雷塔登场。

[lɔː'retə]	.
LAURETTA	**.**
劳雷塔	.

劳雷塔。

[əʊ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	[ai]	[hɪə(r)]	?
O	**my**	**father**	**,**	**what**	**is**	**this**	**I**	**hear**	**?**
哦	我的	父亲	,	什么	是	这	我	听到	?

我的父亲啊，我听到了什么?

[lef'tenənt]	[oʊ'kɑːnər]	.
LIEUTENANT	**O'CONNOR**	**.**
中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉。

-	-	['diːˌɑːs]	-	-	.
Quiddam	**seomriam**	**deos**	**tollam**	**rosam**	**.**
-	-	神	-	-	.

Quiddam seomriam deos tollam rosam。

['dɑːktər; draɪv]	.
DR	**.**
博士	.

博士

['rəʊzi]	.
ROSY	**.**
红润	.

红润。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ɪz]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[feə(r)]	['dɔːtə(r)]	.
The	**doctor**	**is**	**astonished**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**your**	**fair**	**daughter**	**.**
这	医生	是	惊讶	在	这	视线	的	你的	公平的	女儿	.

医生看到你美丽的女儿，惊叹不已。

['dʒʌstɪs]	['kredʒələs]	.
JUSTICE	**CREDULOUS**	**.**
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- - - - .
Damsellum livivum suvum rislibani .
- - - - .

Damsellum livivum suvum rislibani。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He says that he has lost his heart to her ,
他 说道 那 他 有 丢失的 他的 心 到 她 ,

他说他已经爱上她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and that if you will give him leave to pay his addresses to the young lady ,
和 那 如果 你 将要 给 他 离开 到 支付 他的 地址 到 这 年轻的 女士 ,

如果你允许他向这位年轻女士表达他的心意,

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)]
and promise your consent to the union , if he should gain her
和 承诺 你的 同意 到 这 联盟 , 如果 他 应该 获得 她

[ə'fekʃən] ,
affections ,
情感 ,

如果他赢得了她的芳心，你就承诺同意这门婚事。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɒn] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kjʊə(r)][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] .
he will , on those conditions , cure you instantly , without fee or reward .
他 将要 , 在 那些 状况 , 治愈 你 即刻 , 没有 费用 或者 报酬 .

在这些条件下，他将立即治好你的病，不收取任何费用或报酬。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][səʊ] [fjuː] [wɜːdz] ?
did he say all that in so few words ?
做过 他 说 全部 那 在 所以 很少 字 ?

他真的用这么少的几句话就表达了所有的意思吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
What a fine language it is !
什么 一个 美好的 语言 它 是 !

多么优美的语言啊！

[wel] , [ai] [ə'griː] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] . —
Well , I agree , if he can prevail on the girl . —
出色地 , 我 同意 , 如果 他 能 占上风 在 这 女孩 . —

我同意，如果他能说服那个女孩的话。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] .
And that I am sure he never will .
和 那 我 是 当然 他 绝不 将要 .

而我确信他永远不会那样做。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

- .
Greal .
- .

很棒。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- - .
Writhum bothum .
- - .

Writhum bothum。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [raɪts] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
He says you must give this under your hand , while he writes you a
他 说道 你 必须 给 这 在下面 你的 手 , 尽管 他 写 你 一个
[mɪ'rækjələs] [rɪ'siːt] .
miraculous receipt .
神奇 收据 .

他说你必须亲手把这个交给他，同时他会给你写一张神奇的收据。

[[bəuθ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .]
[Both sit down to write .]
[两个都 坐 向下 到 写 .]

两人坐下来开始写作。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Do , mamma , tell me the meaning of this .
做 , 妈妈 , 告诉 我 这 意义 的 这 .

妈妈，请告诉我这是什么意思。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɜːl] . — [ʌn'nætʃrəl] ['peərənt] !
Don't speak to me , girl . — Unnatural parent !
不 说话 到 我 , 女孩 . — 不自然 父母 !

别跟我说话，小丫头。——不正常的父母！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] ; [ðeəz; ðəz] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] .
There , doctor ; there's what he requires .
那里 , 医生 ; 有 什么 他 需要 .

医生，这就是他需要的东西。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] : [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
And here's your receipt : read it yourself .
和 这里是 你的 收据 : 读 它 你自己 .

这是你的收据：你自己看看吧。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[wʌts] [hɪə(r)] ?
what's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么？

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] !
plain English !
清楚的 英语 !

简单易懂的英语！

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['nɒstrəm] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Read it out ; a wondrous nostrum , I'll answer for it .
读 它 出去 ; 一个 奇妙的 秘方 , 患病的 回答 为了 它 .

读出来吧；这真是个神奇的灵丹妙药，我愿为此负责。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [oʊ'kɑːnər] . —
In reading this you are cured , by your affectionate son - in - law , O'CONNOR . —
在 阅读 这 你 是 治愈 , 经过 你的 亲热 儿子 - 在 - 法律 , 奥康纳 . —
[huː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bi'elzɪbʌb] ,
Who in the name of Beelzebub ,
WHO 在 这 姓名 的 别西卜 ,

读到此文，你便痊愈了，这是你深爱的女婿奥康纳的功劳。——以别西卜之名，

['sɪrə] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
sirrah , who are you ?
西拉 , WHO 是 你 ?

先生，你是谁？

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [oʊ'kɑːnər] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your affectionate son - in - law , O'Connor , and your very humble servant ,
你的 亲热 儿子 - 在 - 法律 , 奥康纳 , 和 你的 非常 谦逊的 仆人 ,
['hʌmfri] [hʌm] .
Humphrey Hum .
汉弗莱 哼 .

你亲爱的女婿奥康纳，以及你卑微的仆人汉弗莱·胡姆。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

- [tɪz] [fɔːls] , [juː; jʊ][dɒg] !
' Tis false , you dog !
- 的 错误的 , 你 狗 !

假的，你这条狗！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
you are not my son - in - law ; for I'll be poisoned again , and you
你 是 不是 我的 儿子 - 在 - 法律 ; 为了 患病的 是 中毒 再次 , 和 你
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] . — [aɪl] [daɪ] ,
shall be hanged . — I'll die ,
将 是 绞刑 . — 患病的 死 ,

你不是我的女婿；因为我还会被毒死，而你将被绞死。——我会死的。

['sɪrə] , [ænd; ənd] [liːv] ['brɪdʒɪt] [maɪ] [ɪ'steɪt] .
sirrah , and leave Bridget my estate .
西拉 , 和 离开 布里奇特 我的 财产 .

先生，并将我的遗产留给布里奇特。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , [preɪ] [duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] , [liːv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ; [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə]
Ay , pray do , my dear , leave me your estate ; I'm sure he deserves to
哎 , 祈祷 做 , 我的 亲爱的 , 离开 我 你的 财产 ; 我是 当然 他 值得 到
[biː; bi] [hæŋd] .
be hanged .
是 绞刑 .

哎，亲爱的，求你了，把你的遗产留给我吧；我相信他罪该万死。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [seɪ] ! — - , ['brɪdʒɪt] ,
He does , you say ! — Hark'ee , Bridget ,
他 做 , 你 说 ! — - , 布里奇特 ,

你说他确实会！——哈基，布里奇特

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['pɔɪz(ə)nd] ,
you showed such a tender concern for me when you thought me poisoned ,
你 显示 这样的 一个 投标 忧虑 为了 我 什么时候 你 想法 我 中毒 ,

你以为我中毒的时候，对我表现出了如此温柔的关心。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'gen] [ɪn]
that , for the future , I am resolved never to take your advice again in
那 , 为了 这 未来 , 我 是 已解决 绝不 到 拿 你的 建议 再次 在
['eniθɪŋ] . —
anything . —
任何事物 . —

以后我再也不会在任何事情上听取你的建议了。

[[tuː; tə] [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər]]
[To LIEUTENANT O'CONNOR]
[到 中尉 奥康纳]

[致奥康纳中尉]

[səʊ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [eɪnt]
So , do you hear , sir , you are an Irishman and a soldier , ain't
所以 , 做 你 听到 , 先生 , 你 是 一个 爱尔兰人 和 一个 士兵 , 不是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

所以，先生，您听到了吗？您是爱尔兰人，也是个军人，对吧？

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ai][ˌeɪ 'em][sɜː(r)] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][bəuθ] .
I am sir , and proud of both .
我 是 先生 , 和 自豪的 的 两个都 .

我是先生，并且为这两件事感到自豪。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [ai][məʊst] [heɪt] ;
The two things on earth I most hate ;
这 二 事物 在 地球 我 最多 恨 ;

我最讨厌的两件事；

[səʊ][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
so I tell you what — renounce your country and sell your commission ,
所以 我 告诉 你 什么 — 放弃 你的 国家 和 卖 你的 委员会 ,
[ænd; ənd] [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
and I'll forgive you .
和 患病的 原谅 你 .

所以我告诉你——放弃你的国家，卖掉你的佣金，我就原谅你。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɔː'retə] ,
Hark'ee , Mr . Justice — if you were not the father of my Lauretta ,
- , 先生 . 正义 — 如果 你 是 不是 这 父亲 的 我的 劳雷塔 ,

哈基，法官先生——如果您不是我劳雷塔的父亲，

[ai] [wʊd] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][bəʊnz]
I would pull your nose for asking the first , and break your bones
我 会 拉 你的 鼻子 为了 问 这 第一的 , 和 休息 你的 骨头
[fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] .
for desiring the second .
为了 渴望 这 第二 .

你问第一个问题，我会揪你的鼻子；你竟然还想要第二个问题，我会打断你的骨头。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [eɪ] , [jʊr; jər] [raɪt] .
Ay , ay , you're right .
哎 , 哎 , 你是 正确的 .

哎呀，你说得对。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɪz][hiː; hi] ?
Is he ?
是 他 ?

是吗?

[ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] . — [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
then I'm sure I must be wrong . — Here , sir , I give my daughter to you ,
然后 我是 当然 我 必须 是 错误的 . — 这里 , 先生 , 我 给 我的 女儿 到 你 ,

那我肯定是我弄错了。——先生，我把女儿交给您。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['ɪmpjədənt][dɒg][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
who are the most impudent dog I ever saw in my life .
WHO 是 这 最多 厚颜无耻 狗 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

这是我这辈子见过的最没礼貌的狗。

[lef'tenənt] [oʊ'kɑːnər] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ; [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz] [lɔː'retə] , ['evri] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ]
Oh , sir , say what you please ; with such a gift as Lauretta , every word is a
哦 , 先生 , 说 什么 你 请 ; 和 这样的 一个 礼物 作为 劳雷塔 , 每一个 单词 是 一个
['kɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

哦，先生，您尽管说吧；像劳蕾塔这样才华横溢的人，说任何话都是赞美。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wel] , [maɪ] ['lʌviː] ,
Well , my lovee ,
出色地 , 我的 爱你 ,

亲爱的，

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
I think this will be a good subject for us to quarrel about the rest of
我 思考 这 将要 是 一个 好的 主题 为了 我们 到 争吵 关于 这 休息 的
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

我觉得这会是我们余生争论不休的好话题。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , ['truːli] , [maɪ][dɪə(r)] , — [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]
Why , truly , my dear , — I think so , though we are seldom at a loss
为什么 , 真的 , 我的 亲爱的 , — 我 思考 所以 , 尽管 我们 是 很少 在 一个 损失
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

的确如此，亲爱的——我想是这样，尽管我们很少会缺乏这种想法。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . — [maɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] ,
This is all as it should be . — My Alexander , I give you joy ,
这 是 全部 作为 它 应该 是 . — 我的 亚历山大 , 我 给 你 喜悦 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

这一切都如其所愿。——我的亚历山大，我给你快乐，而你，

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɒd] - ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] [ɪz] ,
my little god - daughter ; and now my sincere wish is ,
我的 小的 上帝 - 女儿 ; 和 现在 我的 真诚 希望 是 ,

我的小教女；现在我真诚的愿望是，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] [æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['dɒli] .
that you may make just such a wife as my poor dear Dolly .
那 你 可能 制作 只是 这样的 一个 妻子 作为 我的 贫穷的 亲爱的 多莉 .

愿你娶到像我可怜的亲爱的多莉那样的妻子。

[['eksiʌnt]['ɑːmniːz] .]
[Exeunt omnes .]
[退场 所有人 .]

[众人退场。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神